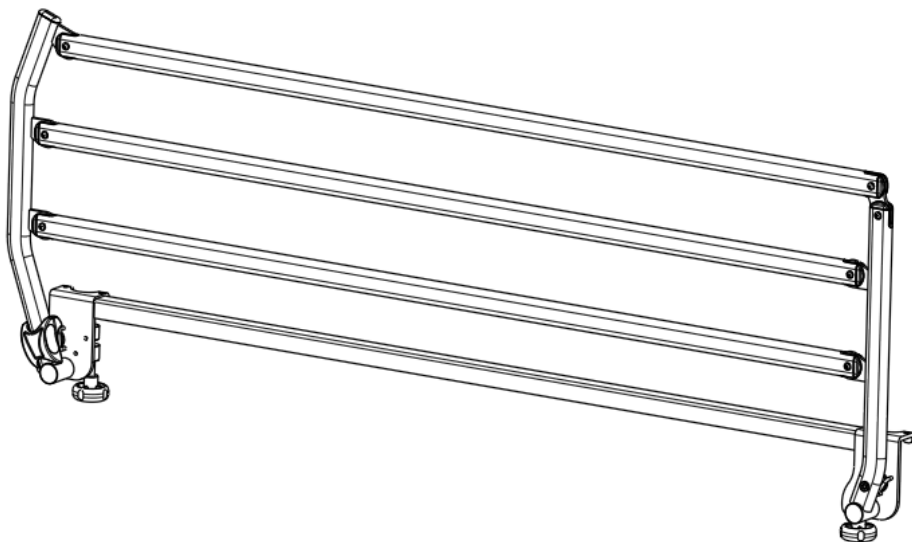




Yes, you can.®

Invacare® **Verso™ II**



User manual	EN
Manuel d'utilisation	FR
Gebruiksaanwijzing	NL
Manual de Utilização	PT
Manual del usuario	ES
Manuale d'uso	IT
Bruksanvisning	SV

SIDERAILS FOR *Invacare*® BEDS ONLY



ALEGIO™
SB®
SONATA™

Thank you for choosing *Invacare*®'s **Verso™II** folding siderail.

The *Invacare*® **Verso™II** is especially designed to prevent the patient to fall out of the bed.

The **Verso™II** siderail offers easy handling and increased security for the patient. The **Verso™II** is designed to operate the siderails by a third person. (Personal Looking after, Aide in Residence, family...) and not by the patient himself. The intended use of these side rails is for home care only!

Invacare® is certified according to EN ISO 9001 and ISO 13485 which ensures that our customers are always supplied with products of uniform quality.

Throughout the entire production process, our materials and components are quality controlled by the operators. A final test is made when the product is fully assembled. If the product does not correspond to the quality demands of *Invacare*®, it will not pass quality control.

In the event of a problem in connection with the delivered product, please contact your local *Invacare*® supplier.

Invacare® will take no responsibility if the product is used or assembled in any way other than stated in this user manual. Only accessories recommended by *Invacare*® may be used on the **Verso™II** siderail. This product must only be operated by qualified staff who has received the necessary instruction and training.

Invacare® recommends that the average usable life of this product is ten years, providing the product has been correctly maintained according to the manufacturer's recommendations.

Please read this user manual carefully before using the siderail.



1. General

- **Verso™II** is CE-marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.
- **Verso™II** has been tested and approved according to EN 1970-A1 & EN 60601-2-52.
- **Verso™II** has undergone a risk analysis according to EN/ISO 14971.

Symbols

The product should be recycled where possible:



Refer to user's manual:



2. Safety

Please be aware of the following possible risks when using the siderail:



The use by patients with an atypical anatomy can create risks of injury.

This siderail was designed for patients with a typical grown-up size, not to use this product for children under age 12 or for patients with an atypical anatomy. Every child under age 12 near this product must be watched to avoid any potential risk of accident.

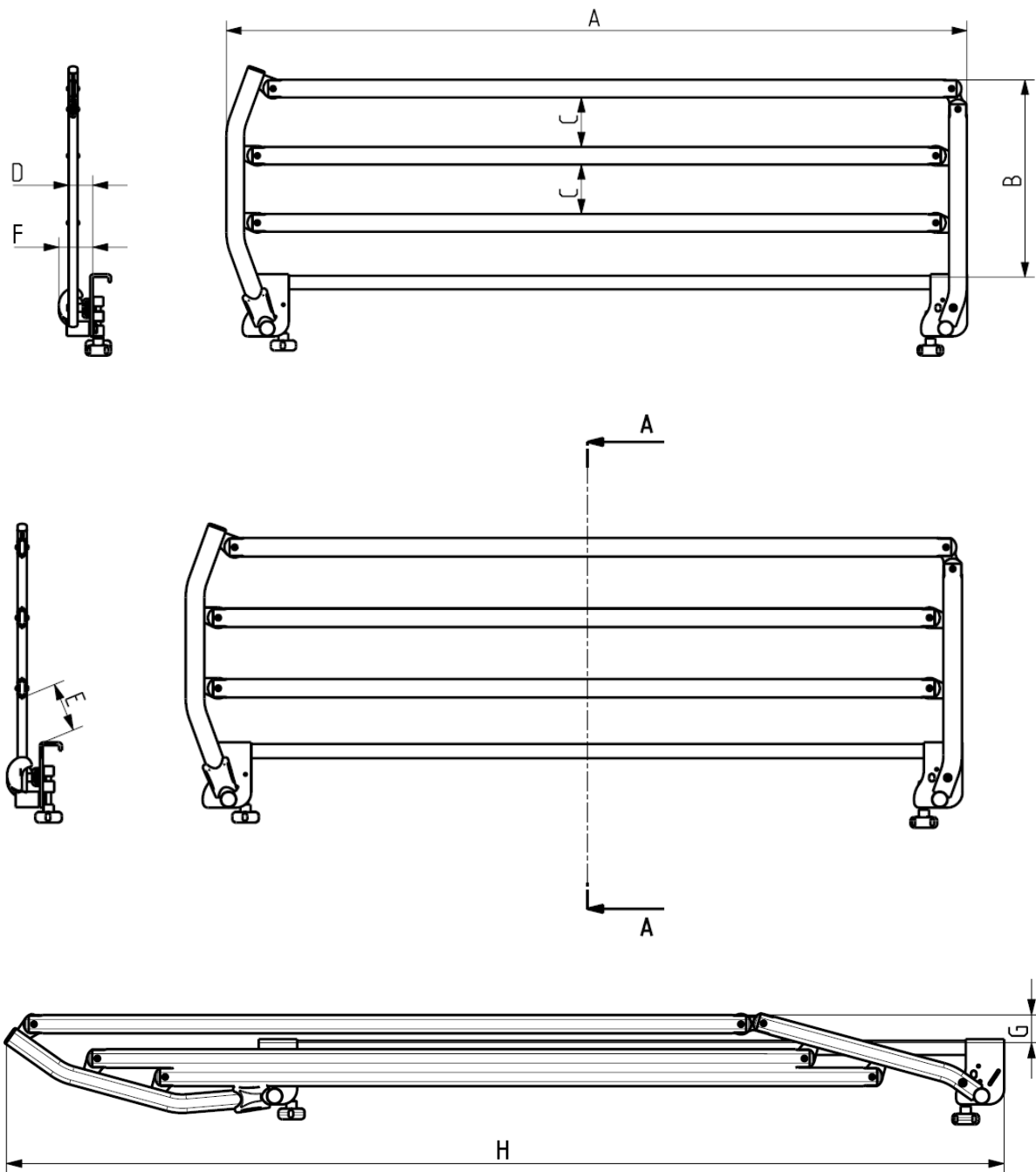
The side rail must be carefully manipulated if the patient is in the bed.

Invacare® accepts no liability for any use, change or assembly of the **Verso™II** siderail other than mount on the bed, as stated in this user manual.

There is a risk of squeezing and entrapment during operation of folding and unfolding.

Never force or drop the side rail during handling.

3. Technical data



General specifications

A → Length: 1500mm

B → Height: 400mm

C → Space between bars: 100mm

D → External dimension out bed: 50mm

E → Space between bed and bar: 100mm

F → External overall dimension out bed: 70mm

G → Height in folding position: 55mm

H → Length in folding position: 1940mm

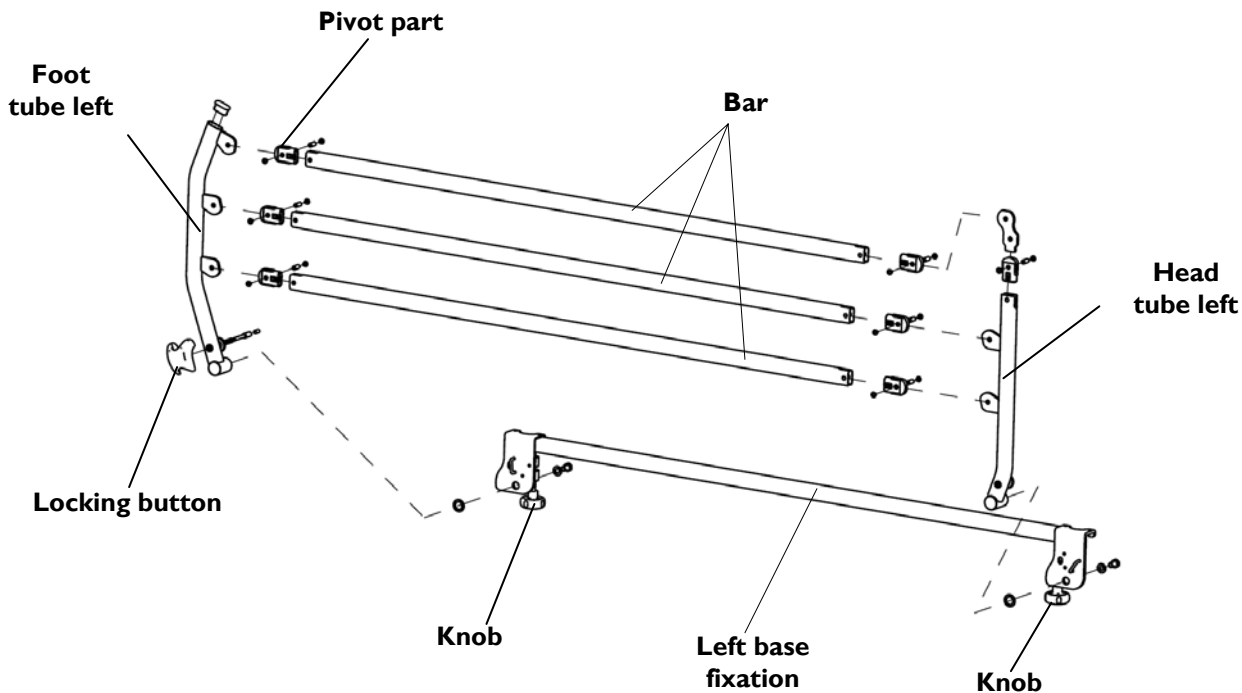
Operating forces of buttons Max: → 40N

Total weight (weight out of cardboard box) → 9.3Kg

Thickness of the mattress mini: 100mm

maxi: 180mm

4. Components and their functions



Accessories

It is compulsory to use original *Invacare*® Accessories which you can purchase through any *Invacare*® dealer. For repair, please contact your local *Invacare*® dealer. Service and repair must be carried out by a properly trained technician.



An adaptation kit (1557395) is available on demand for Alegio beds built before November 2009.

5. Set up and installation on Invacare® Beds only

Unpacking

Should the packaging be damaged upon receipt, each side rail must be examined for visible defects. In the event of any damage, please contact *Invacare*®.

Assembly instructions

The siderails are provided completely ready to be used and installed on the bed. No tool is necessary to its installation.

1. The installation on the bed must be done with the siderail in locked position.
2. Place both jaws of the siderail on the frame of the bed, by positioning the locking button in footboard. The jaw opposite straddling the lifting pole support to assure a lower space of 60mm (< 60mm) between the siderail and the bed end head (see illustration A below).
3. For beds equipped with bed ends with fast locking, it is beforehand necessary to pull and turn $\frac{1}{4}$ of tour the trigger, previously positioned the jaw at the head of bed under the trigger and relocks it after. (see illustration B below).
4. Once jaws positioned well on the frame of bed, fix the siderail by using both knobs and tightened them firmly.

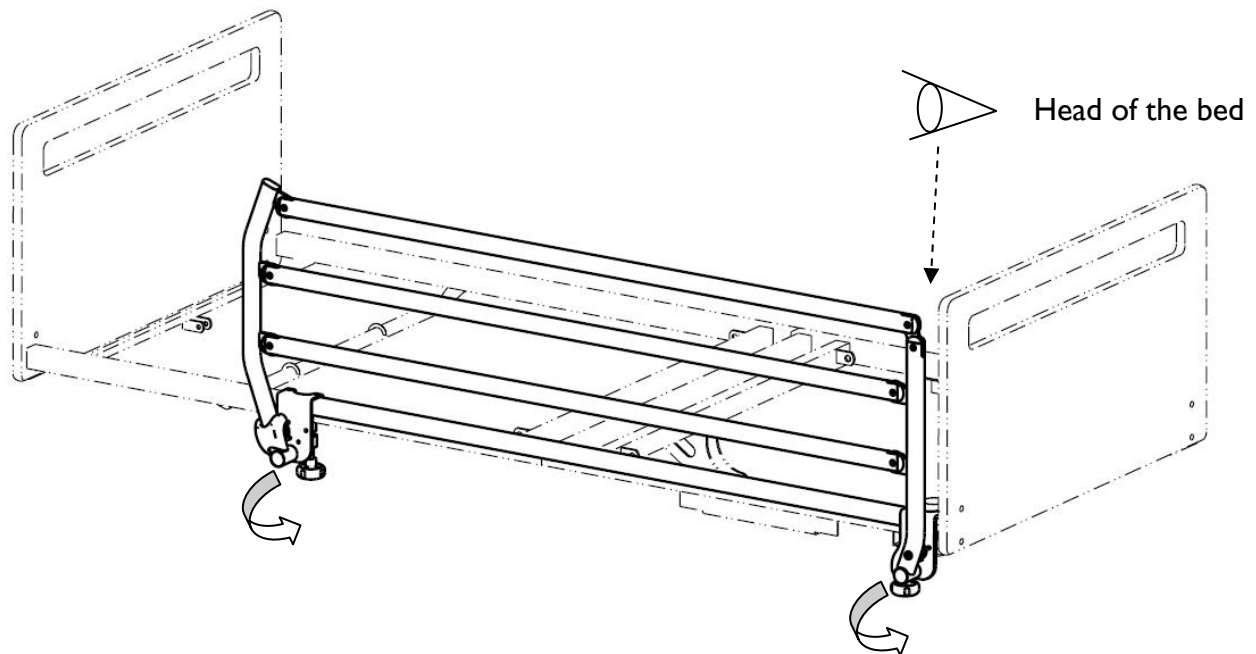
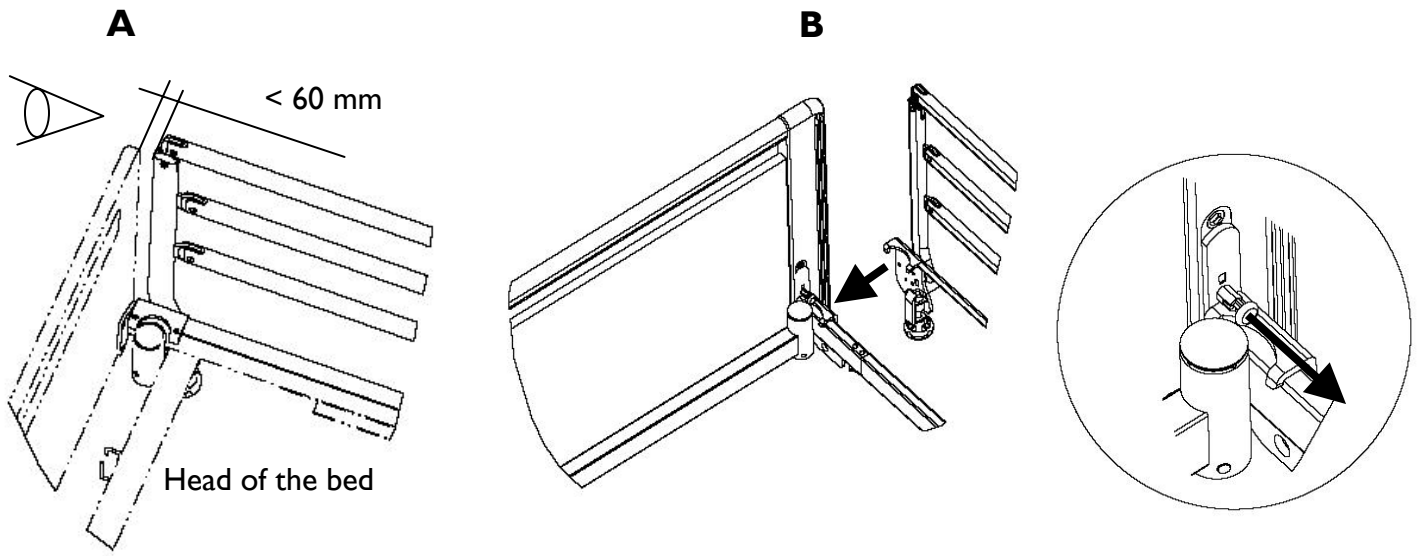


Warning: not tighten and/or an insufficient tightening can entail a risk of fall of the siderail and/or of the patient.

5. Make some manipulations to verify the smooth running (folding / unfolding, locking / unbolting, tightening ...).



Warning: make sure of its perfect locking by applying a longitudinal alternate movement in the siderail itself and verify that the locking pin is positioned well in its housing.



6. Instructions of use

To open (fold the siderail):

Pull the locking button and start the folding movement with one hand on the upper horizontal bar. Release the locking button during the folding movement and handling the siderail until its lower position (under the mattress).



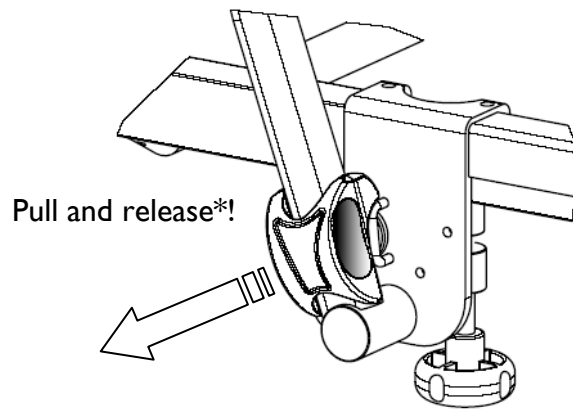
Take care to don't squeeze body of patient during this step.
On Medley Low version, there is a risk of feet pinching with the locking jaws due to the lowered position of the bed frame. Adjust the position of feet accordingly.
To avoid all finger pinch out during the manipulation, fingers must be positioned in the two lateral dug areas designed for that purpose, in locking button (grey zone, next page).

To close (unfold the siderail):

Pull the siderail by the upper bar and rising until it engage in the locking system.



Take care to don't squeeze body of patient during this step.



* Release just after started to fold the siderail



Warning: make sure of its perfect locking by applying a longitudinal alternate movement. In the siderail itself and verify that the locking pin is positioned well in its housing. Always verify the good locking of the siderail before leaving unsupervised the unattended patient.

7. Maintenance and cleaning

Maintenance

- The siderails **Verso™II** are Epoxy steel and do not require particular maintenance. After 3 months of use, control their fixing, the system of locking and its mechanism. In the event of normal use, the first control of maintenance must be after 2 years then each year.
- When you lower the siderail, accompany its opening to ensure a longer life of product.

Cleaning

- To clean, use a sponge or a wet rag. Use ordinary detergents and dry it.
- Never use acids, alkaline or solvents such as the cellulose acetone.

Attention

- Check that the siderails were correctly locked.
- During the assembly and use of the siderails, take careful to do not grip the fingers.

Assistance

- In the case where the provided product would present anomalies, Please contact your supplier **Invacare®**
- **Invacare®** cannot be held responsible for damage caused by a incorrect or not indicated in this user manual.

Warranty

The siderails **Verso™II** are guaranteed 2 years after its selling. The warranty is applied only for manufacturing defects.

Restrictions

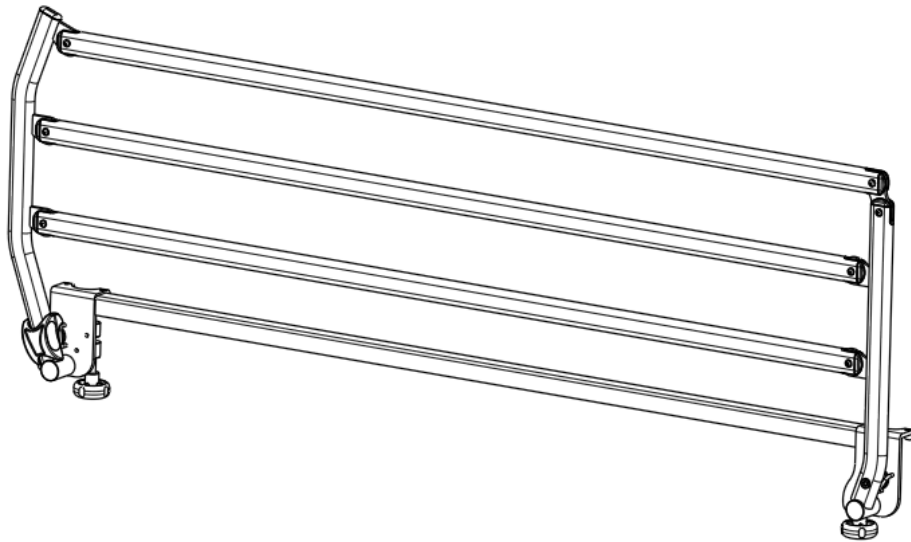
The warranty does not cover the following situations:

- Storage or misuse.
- Fair wear by the normal use of the product.
- Bad or wrong maintenance.
- Repair or modification of the product by other none authorized people.



Yes, you can.®

Invacare® **Verso™ II**



BARRIERES LATERALES UNIQUEMENT POUR LITS *Invacare*®

ALEGIO™
SB®
SONATA™



Vous avez choisi la barrière latérale escamotable *Invacare® Verso™II*, spécialement conçue pour éviter la chute des patients pendant leur sommeil et leur transport.

En aucun cas elle n'est conçue pour empêcher un patient de sortir volontairement de son lit.

La barrière *Verso™II* permet une manipulation facile et assure une plus grande sécurité pour le patient.

La conception de la *Verso™II* privilégie la manipulation par une tierce personne, (Personnel soignant, Aide à domicile, famille...) et non pas par le patient lui-même. Son utilisation est uniquement destinée aux soins à domicile.

Invacare® est certifiée EN ISO 9001 et ISO 13485, ce qui assure à nos clients des produits de qualité uniforme.

Tout au long du processus de production, nos matériaux/produits font l'objet de contrôles qualité réalisés par les opérateurs. Un essai final est effectué lorsque le produit est totalement assemblé.

Si le produit ne répond pas aux exigences de qualité d'*Invacare®*, il est refusé lors du contrôle qualité.

En cas de problème en rapport avec le produit livré, contacter votre fournisseur local *Invacare®*.

Invacare® décline toute responsabilité si le produit est utilisé ou assemblé de toute autre façon que

celle indiquée dans le présent guide utilisateur. Seuls les accessoires proposés par *Invacare®* peuvent être utilisés sur la barrière escamotable *Verso™II*.

Invacare® indique que la durée de vie moyenne de ce produit est de dix ans, considérant que le produit ait été correctement entretenu selon les recommandations du fabricant.

Lire intégralement et se familiariser avec le présent guide utilisateur avant d'installer et de manipuler cette barrière.



1. General

- *Invacare® Verso™II* présente le marquage CE conformément à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.
- *Invacare® Verso™II* a été testé selon les normes NF EN 1970-A1 & NF EN 60601-2-52.
- *Invacare® Verso™II* a fait l'objet d'une analyse des risques selon EN ISO 14971.

Symboles

Le produit doit être recyclé conformément à la réglementation du traitement des déchets:



Se référer au manuel d'utilisation :



2. Sécurité

Consulter attentivement les risques suivants avant toute utilisation de la barrière latérale :



L'utilisation pour des patients avec une anatomie atypique peut créer des risques de blessure.

Cette barrière latérale a été conçue pour des patients avec une taille adulte typique, ne pas utiliser ce produit pour des enfants de moins de 12 ans ou pour des patients avec une anatomie atypique. Tout enfant de moins de 12 ans à proximité de ce produit doit être surveillé afin d'éviter tout risque potentiel d'accident.

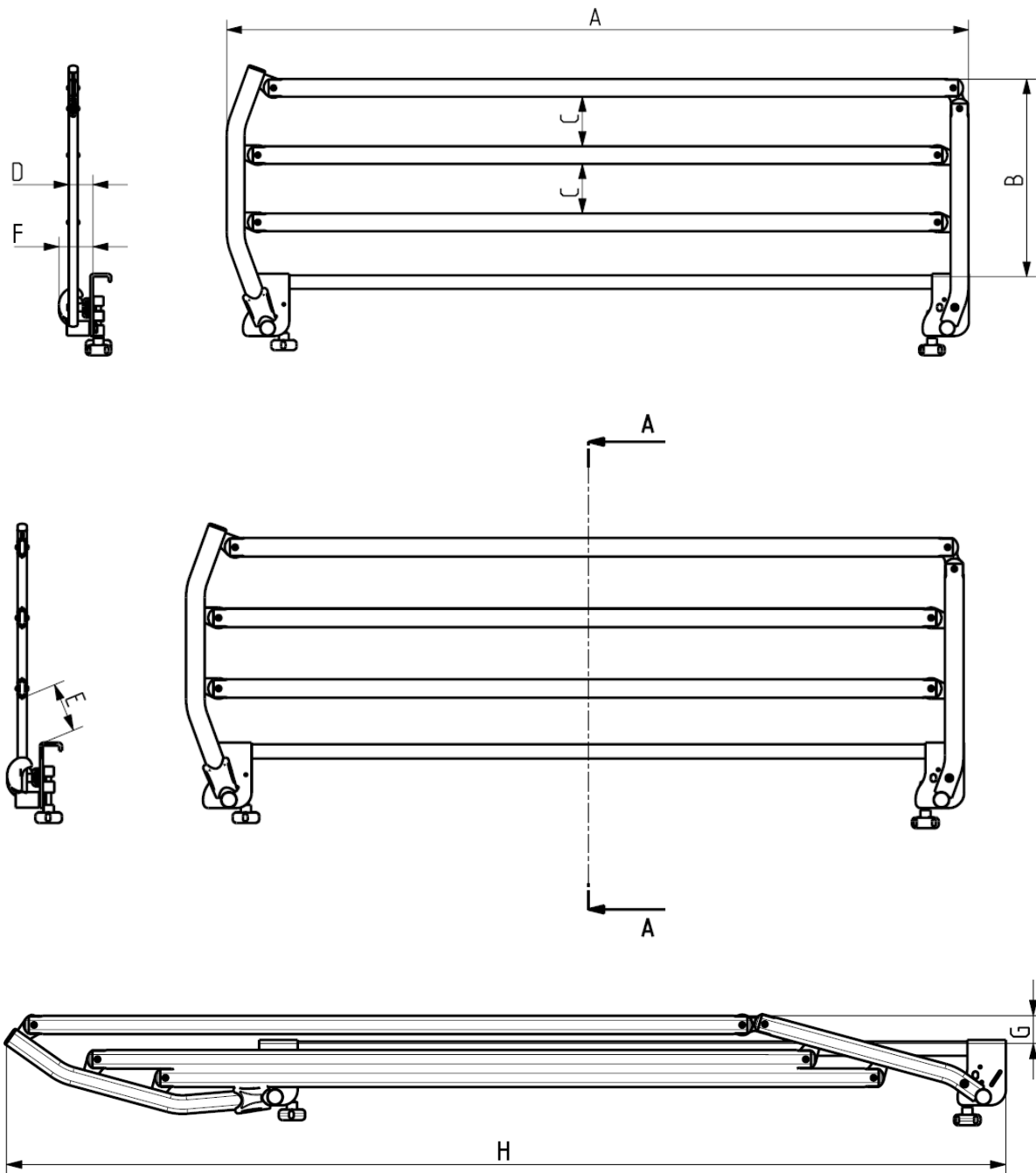
La barrière doit être manipulée avec précaution lorsque le patient est dans le lit.

Invacare® décline toute responsabilité pour tout usage, changement ou assemblage de la barrière *Verso™II* montée sur le lit, différents de ceux indiqués dans le présent guide utilisateur.

Il existe un risque de pincement ou de coincement pendant l'opération de pliage ou dépliage de la barrière.

Ne jamais forcer ou lâcher la barrière durant sa manipulation.

3. Caractéristiques techniques



Caractéristiques générales

A → Longueur: 1500mm

B → Hauteur: 400mm

C → Espaces entre barreaux: 100mm

D → Dimension extérieure: 50mm

E → Espace entre lit et barreau inférieur: 100mm

F → Dimension hors tout (bouton): 70mm

G → Hauteur en état replié: 55mm

H → Longueur en état plié: 1940mm

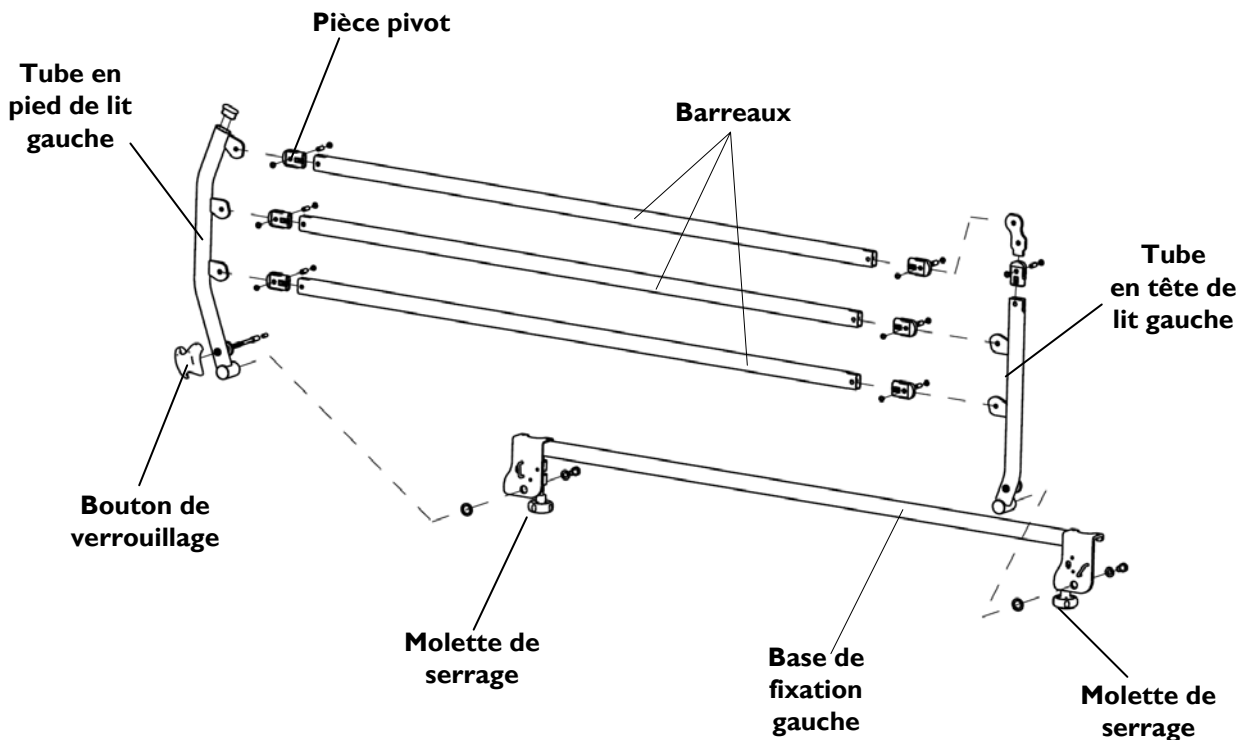
Effort maxi à exercer sur le bouton → 40N

Poids total (poids sans carton) → 9.3Kg/Unité

Hauteur matelas Mini: 100mm

Hauteur matelas Maxi: 180mm

4. Composants et leurs fonctions



Accessoires

Vous devez utiliser des pièces détachées Invacare® disponibles chez tous les Distributeurs Invacare®. Pour toutes réparations, veuillez vous adresser à votre distributeur qui se chargera de retourner votre barrière au Service Après Vente Invacare®.



Un kit (réf. I557395) est disponible afin d'adapter la barrière **Verso™II** sur les lits Alegio fabriqués avant novembre 2009.

5. Montage et installation sur lits Invacare® uniquement

Déballage

Si l'emballage s'avère être endommagé à la réception, chaque barrière doit être examinée afin de détecter les éventuels défauts apparents. En cas de dommage, veuillez contacter Invacare®.

Instructions d'assemblage

La barrière est fournie entièrement montée et prête à être installée sur le lit. Aucun outil n'est nécessaire à son installation.

1. L'installation sur le lit doit être effectuée avec la barrière en position verrouillée.
2. Placer les deux mâchoires de la barrière sur le cadre du lit, en positionnant le bouton de verrouillage en pied de lit. La mâchoire opposée se met à cheval sur le support de potence pour assurer un espace inférieur à 60mm (< 60 mm) entre la barrière et le panneau de tête de lit (voir illustration A ci-dessous).
3. Pour les lits équipés de panneaux à verrouillage rapide, il faut préalablement escamoter (tirer et tourner ¼ de tour) la gâchette, positionner la mâchoire en tête de lit sous la gâchette comme précédemment et la reverrouiller (voir illustration B ci-dessous).
4. Une fois les mâchoires bien positionnées sur le cadre de lit, fixer la barrière à l'aide des deux molettes de serrage en les serrant fermement. Utiliser le kit réf. I557395 afin d'adapter la barrière **Verso™II** sur les lits Alegio fabriqués avant novembre 2009.

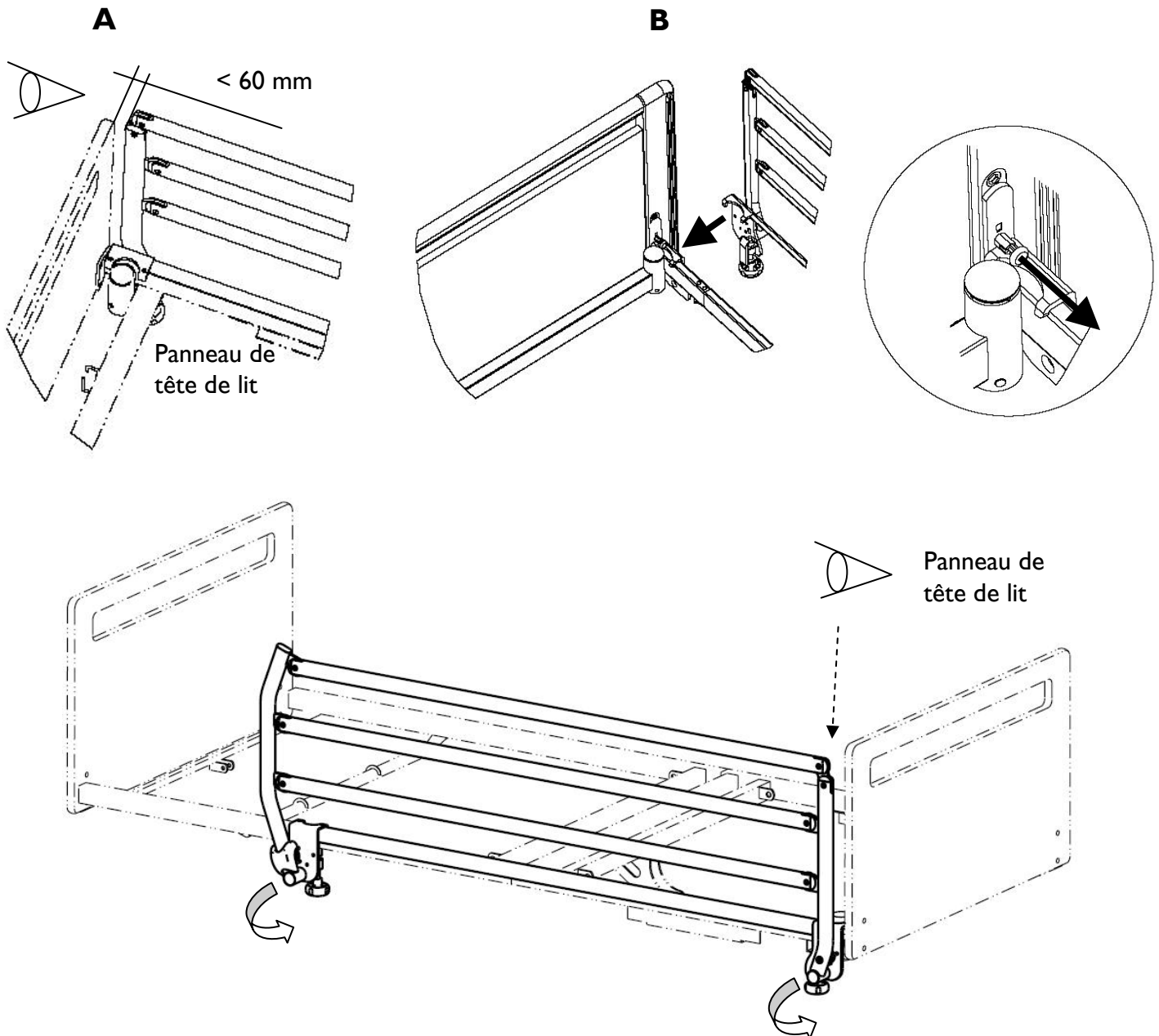


Attention : ne pas serrer et/ou un serrage insuffisant peuvent entraîner un risque de chute de la barrière et/ou du patient.

5. Faire quelques manipulations afin de vérifier le bon fonctionnement (pliage/dépliage, verrouillage/déverrouillage, serrage des fixations, etc.)



Attention : s'assurer de son parfait verrouillage en appliquant un mouvement alternatif longitudinal à la barrière et vérifier que l'ergot de verrouillage est bien positionné dans son logement.



6. Instruction d'utilisation

Pour ouvrir (replier la barrière) :

Tirer sur le bouton de déverrouillage et commencer simultanément à abaisser la barrière avec l'autre main positionnée sur le barreau horizontal supérieur. Ne pas appliquer de contrainte sur la barrière pour faciliter son déverrouillage. Relâcher le bouton durant la manipulation, et replier la barrière jusqu'en butée basse (en dessous du matelas).



Faire attention à ne pas pincer le patient au cours de cette étape.

Avec le lit Medley Low, il y a un risque de pincement des pieds avec les mâchoires de verrouillage due à la position surbaissée du plan de couchage. Ajuster la position des pieds en conséquence.

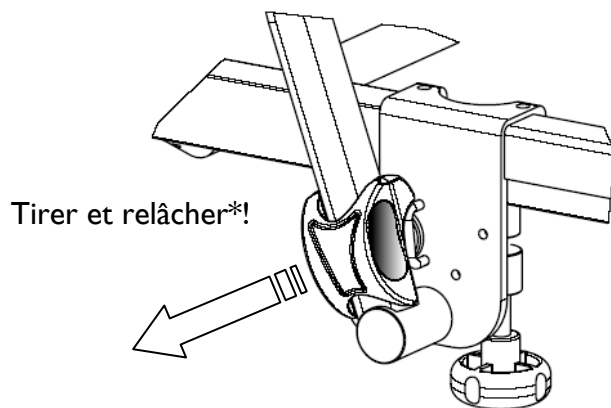
Pour éviter tout pincement lors de la manipulation, les doigts doivent être positionnés dans les 2 parties creusées, prévues à cet effet, dans le bouton de verrouillage (partie grisée en page suivante)

Pour fermer (déployer la barrière) :

Prendre la barrière par son barreau supérieur et la lever jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans le système de verrouillage.



Faire très attention de ne pas pincer le patient durant cette étape.



* Relâcher juste après le début du repliage de la barrière.



Attention : s'assurer de son parfait verrouillage en appliquant un mouvement alternatif longitudinal à la barrière et vérifier que l'ergot de verrouillage est bien positionné dans son logement. Toujours vérifier le bon verrouillage de la barrière avant de laisser le patient sans surveillance.

7. Maintenance and nettoyage

Maintenance

- Les barrières escamotables **Verso™II** en acier époxy ne nécessitent pas de maintenance particulière. Après 3 mois d'utilisation, contrôler le bon serrage des fixations, le système de verrouillage et son mécanisme. En cas d'utilisation normale, le contrôle d'entretien doit être effectué chaque année.
- Lors de l'abaissement de la barrière, accompagner son mouvement en la maintenant jusqu'à ce qu'elle arrive dans sa position basse complète (en dessous du matelas), cela assure la durée de vie du produit.

Nettoyage

- Nettoyer à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon humide. Utiliser des détergents ordinaires. Sécher.
- Ne jamais utiliser d'acides, d'alcalins ou de solvants tels que l'acétone ou les diluants celluloseux.

Attention

- Vérifier que les barrières latérales aient été correctement fixées et verrouillées.
- Lors du montage et de l'utilisation des barrières, prendre garde à ne pas se pincer les doigts.

Assistance

- Dans le cas peu probable où le produit fourni présenterait des anomalies, contacter votre fournisseur *Invacare®*.
- *Invacare®* ne peut être tenu responsable de dommages provoqués par une utilisation incorrecte ou non prévue dans le présent manuel.

Garantie

La barrière latérale escamotable **Verso™II** est garantie 2 ans après sa vente. La garantie s'applique uniquement pour les défauts de fabrication.

Restrictions

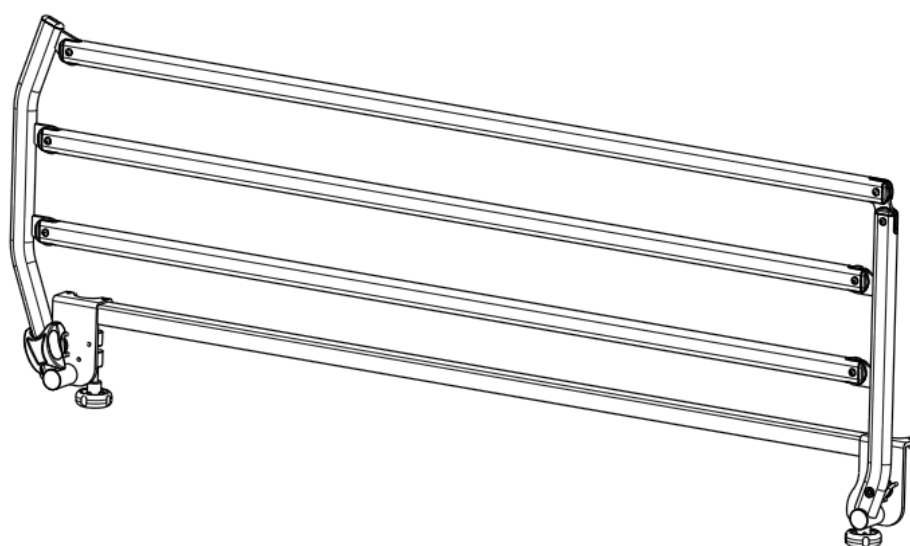
La garantie ne prend pas en compte les situations suivantes:

- Mauvaise utilisation, stockage ou utilisation indue.
- Usure normale due à l'utilisation du produit.
- Mauvaise conservation.
- Démontage, réparation ou modification du produit par d'autres personnes non autorisées.



Yes, you can.®

Invacare® **Verso™ II**



ZIJHEKKEN, ALLEEN VOOR *Invacare*® -BEDDEN

ALEGIO™
SB®
SONATA™



Hartelijk dank voor het kiezen van het *Invacare*® **Verso™II** inklapbaar zijhek.

De *Invacare*® **Verso™II** is speciaal ontworpen om te voorkomen dat de patiënt uit bed valt.

Het **Verso™II** -zijhek is eenvoudig te hanteren en zorgt voor meer veiligheid voor de patiënt. De **Verso™II** is zodanig ontworpen dat de zijhekken door anderen kunnen worden bediend (persoonlijke hulp, inwonende verzorger, familie, enz.) en niet door de patiënt zelf. Deze hekken zijn alleen bedoeld voor thuisverzorging!

Invacare® is gecertificeerd volgens EN ISO 9001 en ISO 13485. Hierdoor kunnen onze klanten er zeker van zijn dat ze altijd producten van een uniforme kwaliteit krijgen.

De kwaliteit van onze materialen en onderdelen wordt gedurende het hele productieproces gecontroleerd. Er wordt een eindcontrole uitgevoerd nadat het product volledig is gemonteerd. Als het product niet voldoet aan de kwaliteitseisen van *Invacare*®, slaagt het niet voor de kwaliteitscontrole.

Als er zich een probleem voordoet met het geleverde product, neemt u contact op met uw plaatselijke *Invacare*® -leverancier.

Invacare® wijst alle verantwoordelijkheid af indien het product wordt gebruikt of gemonteerd op enige andere wijze dan in deze gebruiksaanwijzing is vermeld. Alleen accessoires die zijn aanbevolen door *Invacare*® mogen worden gebruikt op het **Verso™II** -zijhek. Dit product mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel dat de noodzakelijke instructies en training heeft ontvangen.

Invacare® raadt een gemiddelde levensduur van het product van tien jaar aan, op voorwaarde dat het product op de juiste manier volgens de aanwijzingen van de fabrikant is onderhouden.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het zijhek in gebruik neemt.



1. Algemeen

- **Verso™II** is voorzien van een CE-markering in overeenstemming met 93/42/EEC betreffende medische apparatuur.
- **Verso™II** is getest en goedgekeurd volgens EN 1970-A1 & EN 60601-2-52.
- **Verso™II** heeft een risicoanalyse ondergaan volgens EN/ISO 14971.

Symbolen

Het product moet waar mogelijk worden gerecycled:



Zie de gebruiksaanwijzing:



2. Veiligheid

Let op de volgende mogelijke risico's wanneer u het zijhek gebruikt:



Gebruik bij patiënten met een atypische anatomie kan tot verwondingen leiden. Dit zijhek is ontworpen voor patiënten met een normale volwassen lengte. Gebruik dit product niet voor kinderen onder de 12 jaar of voor patiënten met een atypische anatomie. Houd toezicht op elk kind jonger dan 12 jaar dat bij dit product in de buurt is, om ongelukken te voorkomen.

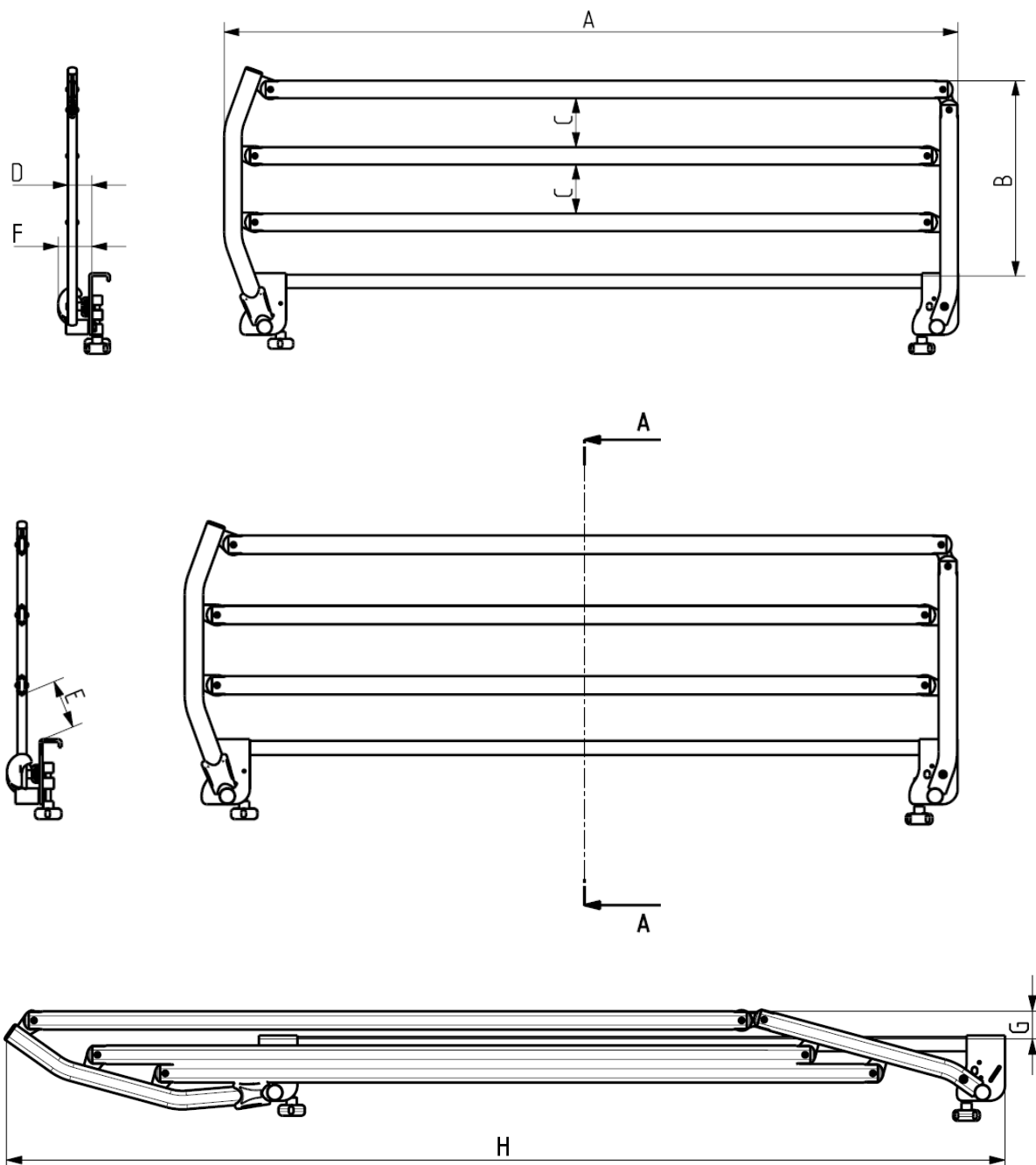
Het zijhek moet voorzichtig worden bediend wanneer de patiënt zich in het bed bevindt.

Invacare® wijst elke aansprakelijkheid af voor het gebruik van, wijzigingen aan of montage van het **Verso™II** -zijhek anders dan montage op het bed, zoals vermeld in deze gebruiksaanwijzing.

Pas op dat u niet bekneld raakt bij het op- en inklappen van het zijhek.

Forceer het zijhek niet tijdens het bedienen en laat het niet vallen.

3. Technische gegevens



Algemene specificaties

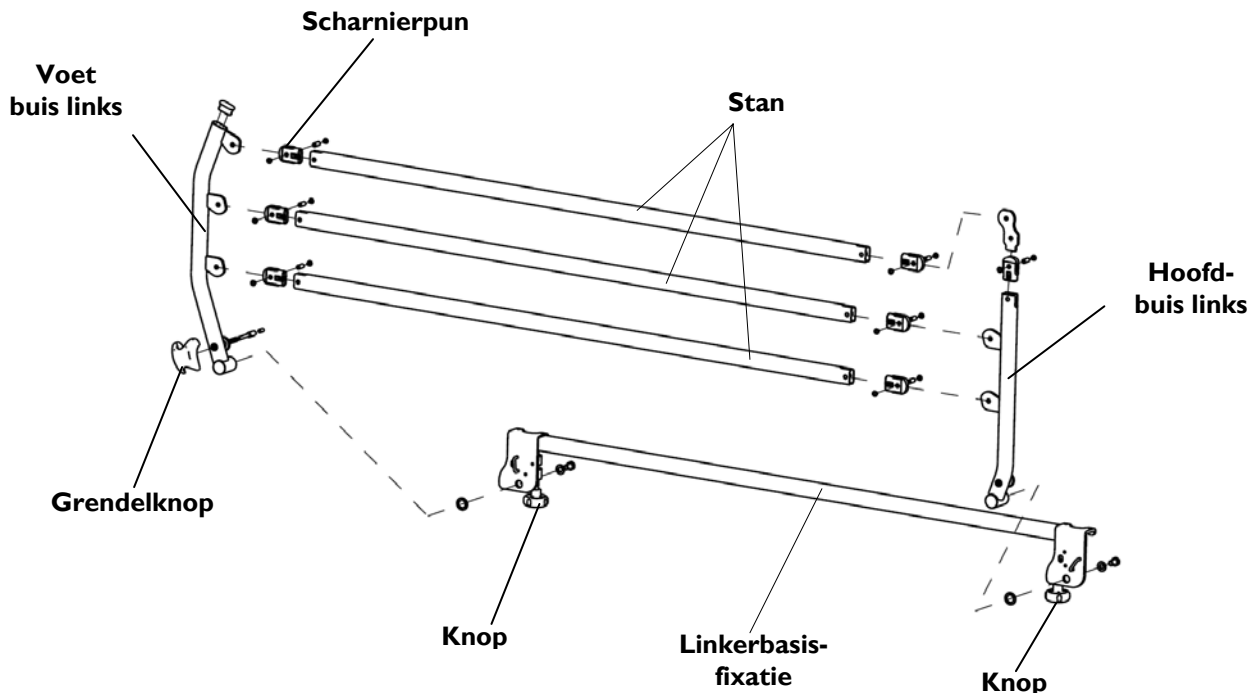
A → Lengtebescherming: 1500 mm
B → Hoogtebescherming: 400 mm
C → Ruimte tussen de stangen: 100 mm
D → Externe afmeting buiten het bed: 50 mm

E → Ruimte tussen bed en stang: 100 mm
F → Totale externe afmeting buiten het bed: 70 mm
G → Hoogte in opgeklapte staat: 55 mm
H → Lengte in opgeklapte staat: 1940 mm

Bedieningskracht van knoppen Max: → 40 N
Totaal gewicht (gewicht zonder kartonnen doos) → 9,3 kg

Dikte van het matras - mini: 100 mm
maxi: 180 mm

4. Onderdelen en hun functies



Accessoires

Het is verplicht om originele *Invacare*®-accessoires te gebruiken. Deze zijn te koop bij elke *Invacare*®-dealer. Neem voor reparatie contact op met uw plaatselijke *Invacare*®-dealer. Onderhoud en reparatie moet door een getraind technicus worden uitgevoerd.



Een aanpassing kit (I557395) is beschikbaar op de vraag naar Alegio bedden vóór november 2009.

5. Opbouw en installatie alleen op *Invacare*®-bedden

Uitpakken

Wanneer de verpakking bij ontvangst beschadigd is, moet elk zijhek worden onderzocht op zichtbare beschadigingen. Indien er beschadigingen aanwezig zijn neemt u contact op met *Invacare*®.

Instructies voor montage

De zijhekken worden klaar voor gebruik en installatie op het bed geleverd. Voor de installatie is geen gereedschap nodig.

1. Voor de installatie op het bed moet het zijhek zich in vergrendelde positie bevinden.
2. Plaats beide klemplaten van het zijhek op het frame van het bed door de grendelknop in de voetensteun te plaatsen. De tegenovergelegen klemplaat bevindt zich boven de optrekstang om te zorgen dat zich minder dan 60 mm ruimte (< 60 mm) tussen het zijhek en het hoofdeinde van het bed bevindt (zie illustratie A hieronder).
3. Voor bedden die eindelen met snelle vergrendeling hebben, moet van tevoren aan de trigger worden getrokken en moet deze een kwartslag worden gedraaid om de klemplaat van het hoofdeinde onder de trigger te plaatsen zoals eerder het geval was (zie illustratie B hieronder).
4. Wanneer de klemplaten op het frame van het bed zijn geplaatst, bevestigt u het zijhek met beide knoppen en draait u deze stevig vast.

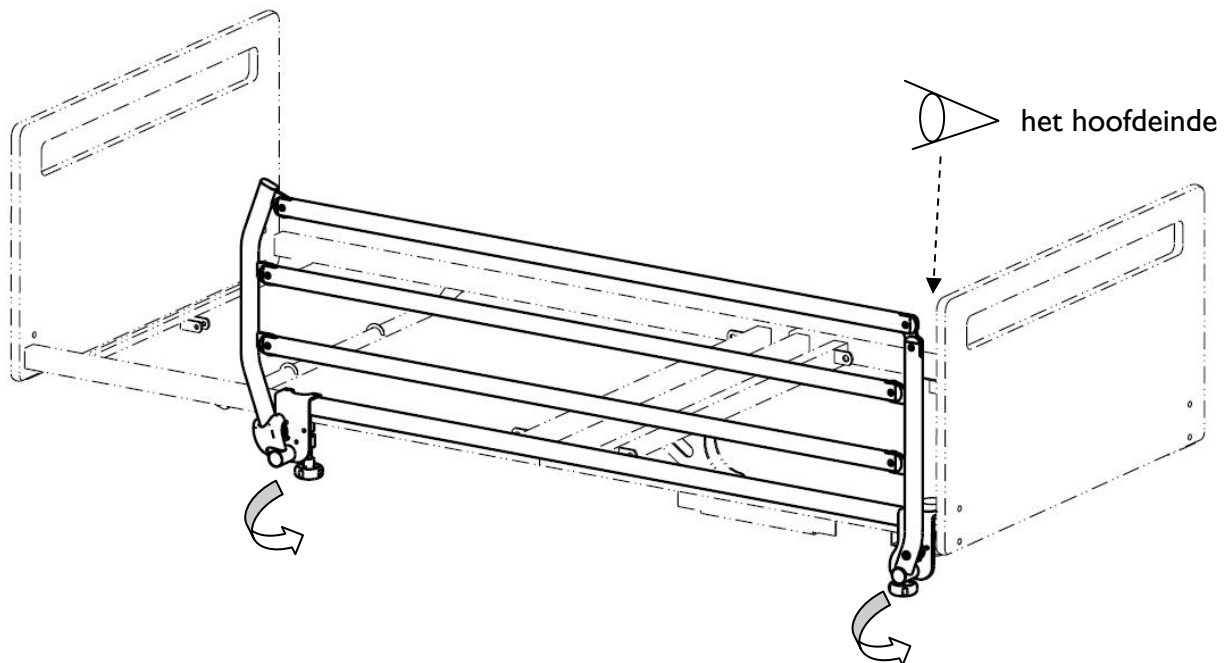
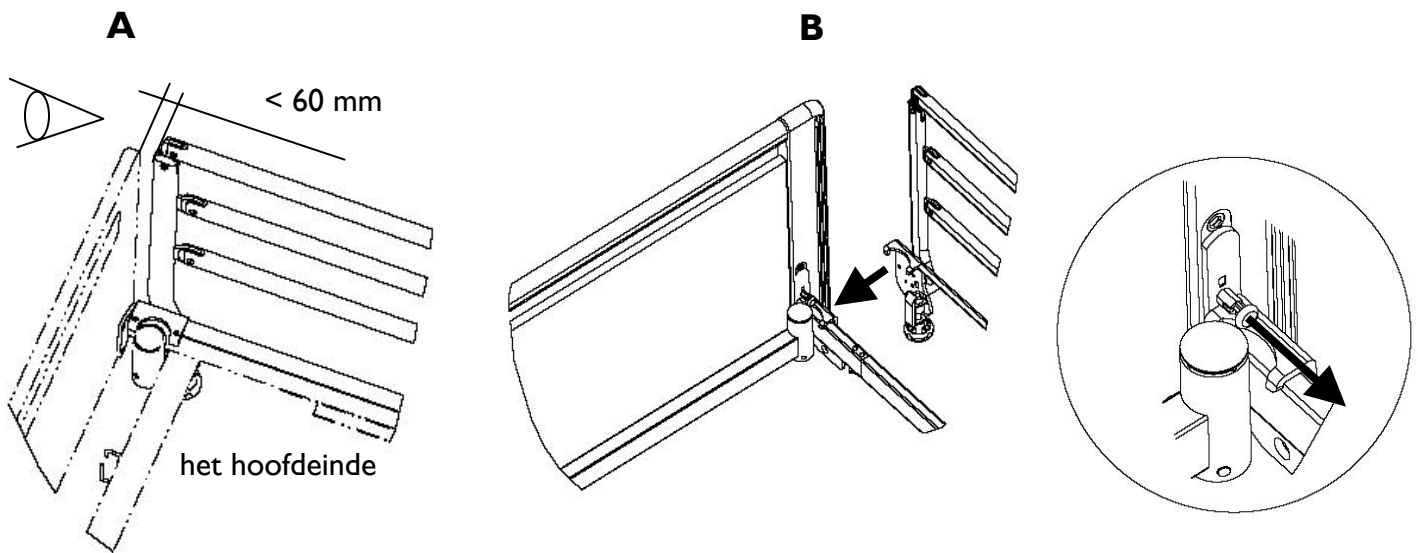


Waarschuwing: niet vastdraaien en/of onvoldoende vastdraaien kan ertoe leiden dat het zijhek en/of de patiënt valt.

5. Bedien het zijhek om te controleren of het soepel werkt (in-/uitklappen, vergrendelen/ontgrendelen, vastdraaien).



Waarschuwing: controleer of het zijhek goed sluit door een afwisselende overlangse beweging toe te passen met het zijhek zelf en controleer of de grendelpen goed in de behuizing is geplaatst.



6. Instructies voor gebruik

Openen (het zijhek inklappen):

Trek aan de grendelknop en voer de inklapbeweging uit met één hand op de bovenste horizontale stang. Laat de grendelknop tijdens de inklapbeweging los en beweeg het zijhek tot het zich in de onderste positie bevindt (onder het matras).



Zorg ervoor dat tijdens deze stap het lichaam van de patiënt niet bekneld raakt.

Bij de Medley Low-versie bestaat het risico dat de voeten bekneld raken tussen de klemplaten doordat het bedframe is verlaagd. Pas de positie van de voeten aan.

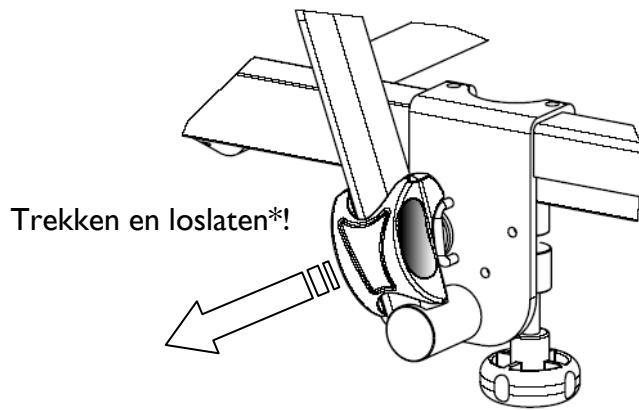
Om te voorkomen dat tijdens de bediening vingers bekneld raken, moeten deze in de twee hiervoor aangewezen gebieden worden geplaatst in de grendelknop (het grijze deel hieronder).

Sluiten (het zijhek uitklappen):

Trek aan de bovenste stang van het zijhek tot het in het grendelsysteem klikt.



Zorg ervoor dat tijdens deze stap het lichaam van de patiënt niet bekneld raakt.



* Loslaten wanneer u net begonnen bent het zijhek in te klappen



Waarschuwing: controleer of het zijhek goed sluit door een afwisselende overlangse beweging toe te passen met het zijhek zelf en controleer of de grendelpen goed in de behuizing is geplaatst. Controleer altijd of het zijhek goed vergrendeld is alvorens de patiënt alleen achter te laten.

7. Onderhoud en schoonmaken

Onderhoud

- De **Verso™II** -zijhekken zijn vervaardigd van epoxystaal en hebben geen bijzonder onderhoud nodig. Controleer na 3 maanden gebruik de bevestigingspunten, het grendelsysteem en het mechanisme. Bij normaal gebruik moet de eerste onderhoudscontrole na 2 jaar plaatsvinden, en daarna elk jaar.
- Begeleid het zijhek wanneer u het inklappt voor een langere levensduur van het product.

Reiniging

- Reinig met een spons of natte doek. Gebruik normale schoonmaakmiddelen en droog na.
- Gebruik nooit middelen die zuren, basen of oplosmiddelen bevatten, zoals aceton.

Let op:

- Controleer of de zijhekken op de juiste manier zijn vergrendeld.
- Pas op dat er tijdens de montage en het gebruik van de zijhekken geen vingers bekneld raken.

Ondersteuning

- Indien het geleverde product onregelmatigheden oplevert, neemt u contact op met uw *Invacare*®-leverancier.
- *Invacare*® kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor schade die is veroorzaakt door onjuist gebruik of gebruik dat niet is genoemd in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

Voor de **Verso™II** -zijhekken geldt een garantie van 2 jaar na verkoop. De garantie geldt alleen voor fabricagefouten.

Beperkingen

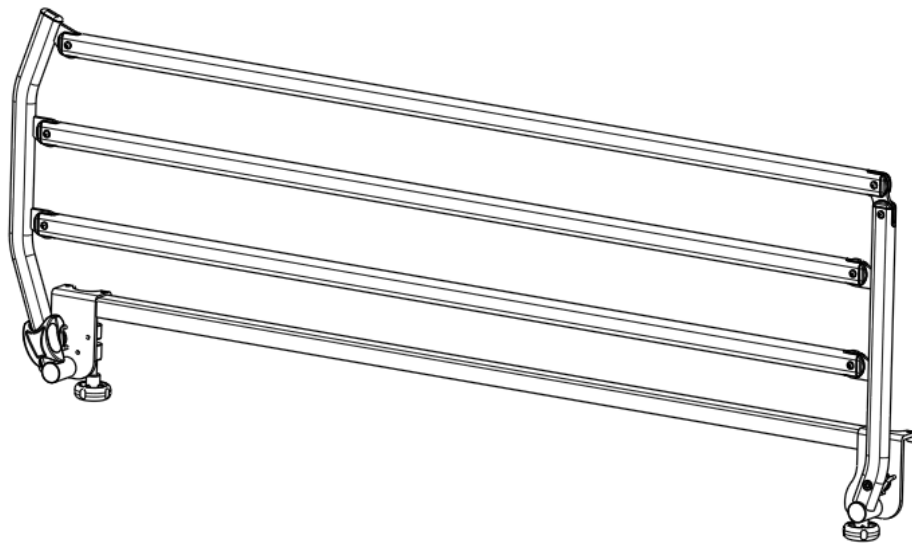
De volgende situaties worden niet door de garantie gedekt:

- Opslag of verkeerd gebruik.
- Normale slijtage bij normaal gebruik van het product.
- Slecht of verkeerd onderhoud.
- Reparatie of aanpassing van het product door niet-geautoriseerde derden.



Yes, you can.®

Invacare® **Verso™ II**



GUARDAS LATERAIS PARA CAMAS *Invacare*® APENAS PARA

ALEGIO™

SB®

SONATA™



Obrigado por escolher a guarda lateral desdobrável *Invacare® Verso™II*.

A *Invacare® Verso™II* foi concebida especialmente para prevenir quedas do paciente para fora da cama.

A guarda lateral *Verso™II* proporciona um manuseamento fácil e maior segurança para o paciente.

A *Verso™II* foi concebida para que as guardas laterais sejam manipuladas por terceiros (pessoal responsável pelos cuidados, auxiliar residente, família, etc.) e não pelo próprio paciente. Estas guardas laterais destinam-se apenas a ser utilizadas em ambiente de cuidados domiciliários!

Invacare® tem certificação de acordo com as normas EN ISO 9001 e ISO 13485, assegurando que os nossos clientes recebem sempre produtos de qualidade uniforme.

Ao longo de todo o processo de produção, os nossos materiais e componentes são controlados ao nível da qualidade por operadores. É executado um teste final após a montagem completa do produto.

Se o produto não satisfizer as exigências de qualidade da *Invacare®*, não será aprovado pelo controlo da qualidade.

Se surgir um problema associado ao produto fornecido, contacte o representante local da *Invacare®*.

A *Invacare®* não poderá ser responsabilizada se o produto for utilizado ou montado de uma forma diferente das indicações neste manual de utilização. Apenas os acessórios recomendados pela *Invacare®* podem ser utilizados na guarda lateral *Verso™II*. Este produto deve ser manuseado apenas por pessoal qualificado e que disponha das instruções e formação necessárias.

Invacare® estipula um tempo de vida útil médio do produto de dez anos, desde que ocorra uma manutenção correcta do produto de acordo com as recomendações do fabricante.

Leia este manual de utilização cuidadosamente antes de utilizar a guarda lateral.



1. Geral

- *Verso™II* apresenta a marcação CE em conformidade com a directiva 93/42/CEE relativa aos aparelhos médicos.
- *Verso™II* foi testada e aprovada em conformidade com as normas EN 1970-A1 & EN 60601-2-52 (Certificação TÜV).
- *Verso™II* foi submetida a uma análise de risco em conformidade com a norma EN/ISO 14971.

Símbolos

O produto deve ser reciclado sempre que possível:



Consulte o manual de utilizador:



2. Segurança

Tenha em atenção os seguintes riscos possíveis durante a utilização da guarda lateral:



A utilização em pacientes com uma anatomia atípica pode originar riscos de lesões.

Esta guarda lateral foi concebida para pacientes com uma configuração física adulta típica e não deve ser utilizada em crianças com menos de 12 anos ou em pacientes com uma anatomia atípica. Todas as crianças com menos de 12 anos nas proximidades deste produto devem ser vigiadas para evitar qualquer risco potencial de acidente.

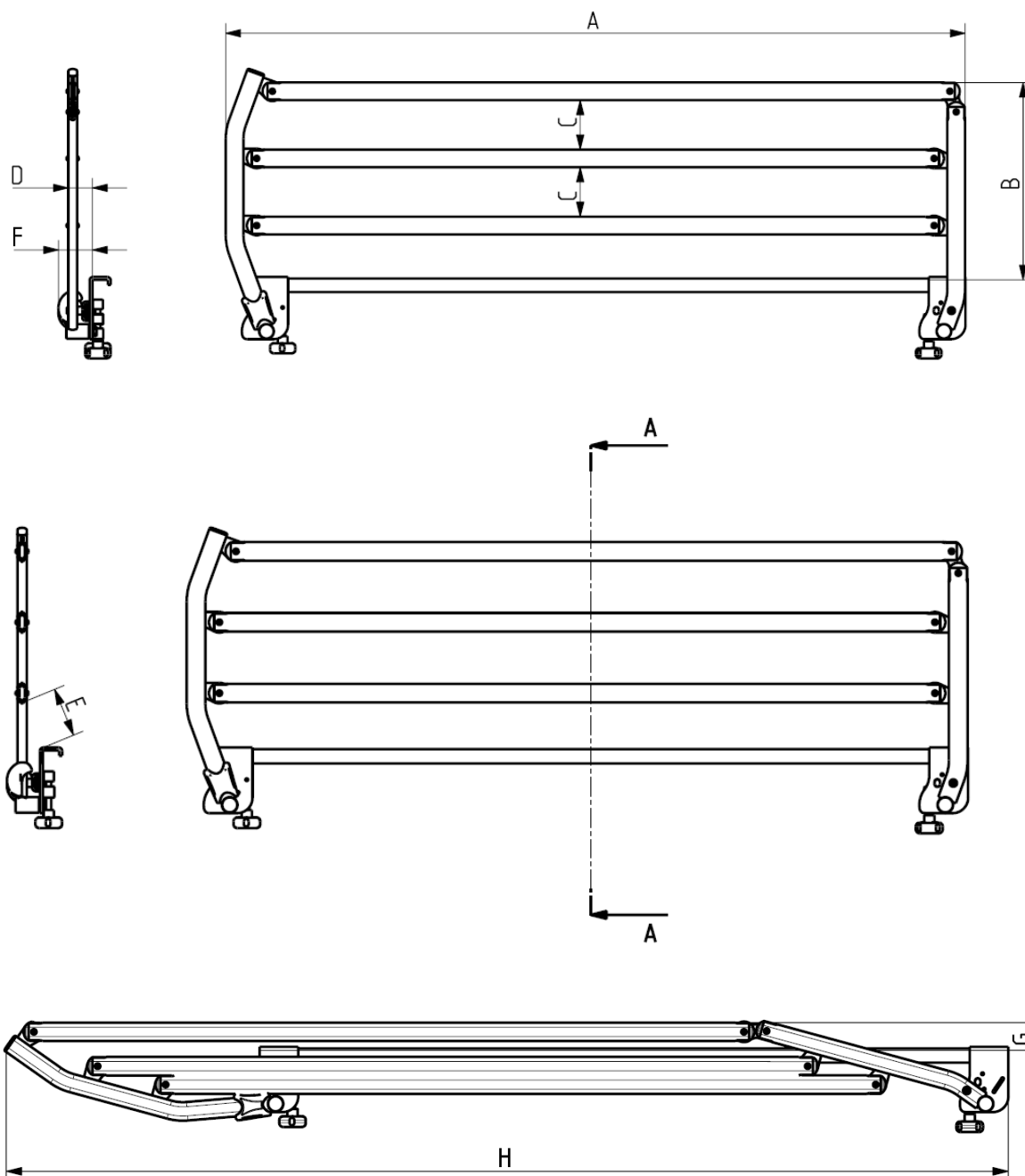
A guarda lateral deve ser manipulada cuidadosamente se o paciente estiver na cama.

A *Invacare®* não aceita qualquer responsabilidade pela utilização, alteração ou montagem da guarda lateral *Verso™II* com excepção do processo de montagem na cama, conforme indicado neste manual de utilização.

Existe um risco de prisão ou esmagamento durante o processo de abertura ou fecho da guarda.

Nunca force nem deixe cair a guarda lateral durante o manuseamento.

3. Características técnicas



Especificações gerais

A → Comprimento: 1500mm

B → Altura: 400mm

C → Espaço entre as barras: 100mm

D → Dimensão externa em relação à cama: 50mm

E → Espaço entre a cama e a barra: 100mm

F → Dimensão externa geral em relação à cama: 70mm

G → Altura na posição dobrada: 55mm

H → Comprimento na posição dobrada: 1940mm

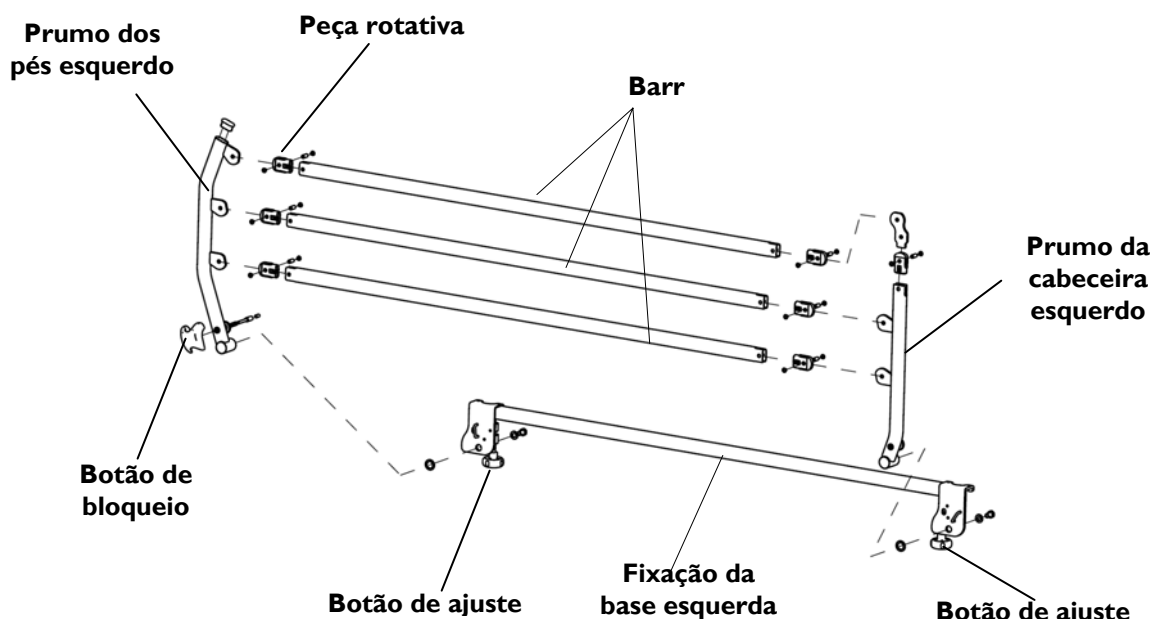
Força para operação dos botões Máx.: → 40N

Peso total (peso fora da embalagem de cartão) → 9,3Kg

Espessura do colchão mín.: 100mm

máx.: 180mm

4. Componentes e respectivas funções



Acessórios

É obrigatória a utilização de acessórios originais da *Invacare*®, que podem ser adquiridos junto de qualquer representante da *Invacare*®. Para obter serviços de reparação, contacte o representante local da *Invacare*®. A assistência técnica e reparação têm de ser realizadas por um técnico qualificado.



Um kit de adaptação (1557395) está disponível para camas Alegio anteriores a novembro de 2009.

5. Configuração e instalação apenas em camas Invacare®

Desempacotamento

Se a embalagem apresentar danos no momento da recepção, cada guarda lateral deve ser inspeccionada para detectar defeitos visíveis. Se forem detectados danos, contacte a *Invacare*®.

Instruções de montagem

As guardas laterais são fornecidas completamente prontas para serem utilizadas e instaladas na cama. Não são necessárias ferramentas para a instalação.

1. A instalação na cama deve ser efectuada com a guarda lateral na posição bloqueada (em cima).
2. Coloque ambas as chapas de encaixe da guarda lateral na estrutura da cama, posicionando o botão de bloqueio na placa dos pés da cama. A chapa de encaixe oposta em contacto com o pendural deve assegurar um espaço inferior a 60 mm (< 60mm) entre a calha lateral e a cabeceira da cama (ver ilustração A abaixo).
3. Em camas equipadas com extremidades da cama com bloqueio rápido, é necessário em primeiro lugar puxar e rodar o gatilho em ¼ de volta e posicionar a chapa de encaixe na cabeceira da cama sob o gatilho conforme indicado previamente (ver ilustração B abaixo).
4. Após a colocação correcta das chapas de encaixe na estrutura da cama, fixe a guarda lateral apertando os dois botões de ajuste firmemente.

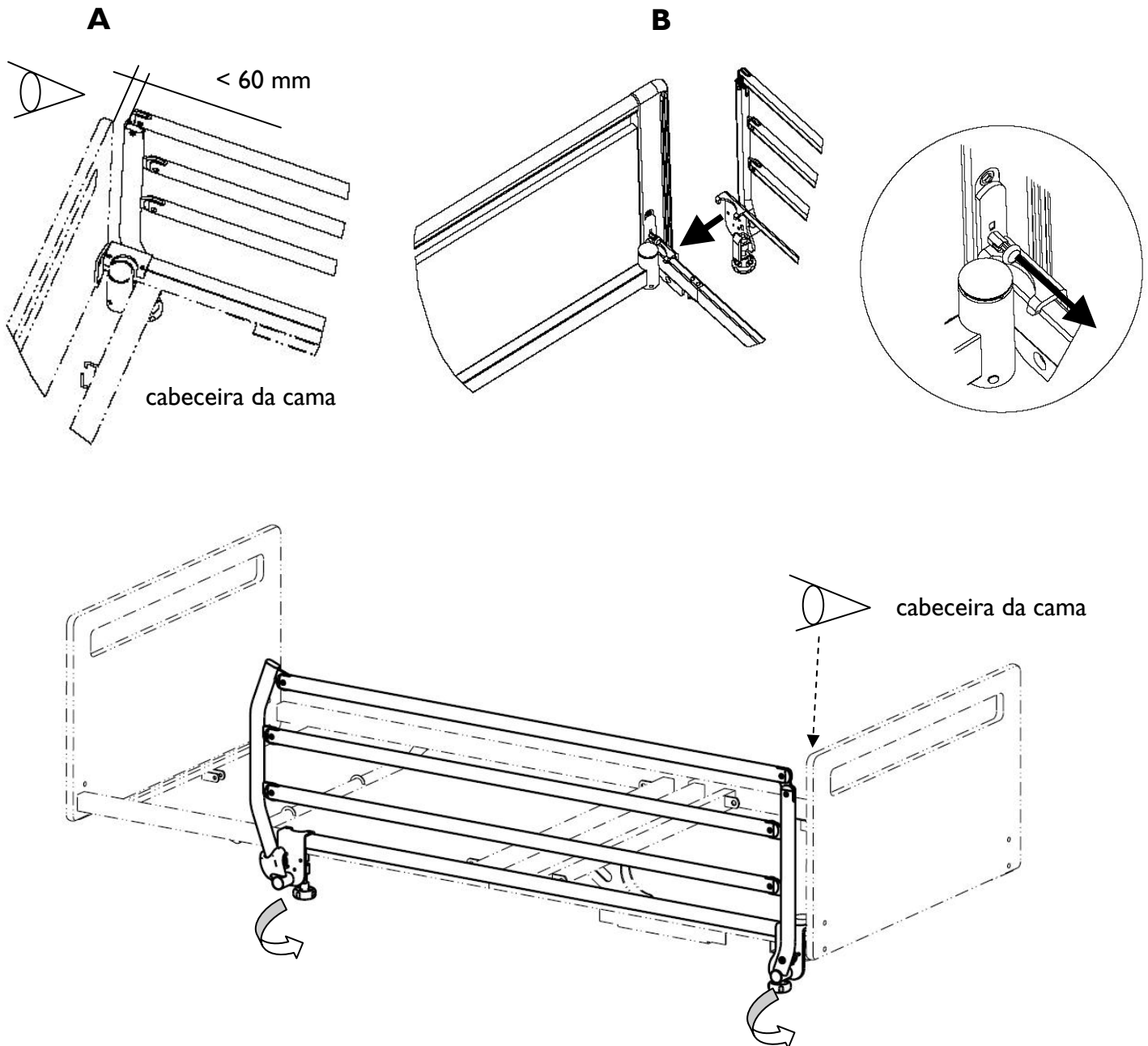


Advertência: se os botões não forem apertados ou forem apertados de forma insuficiente, existe o risco de queda da guarda lateral e/ou do paciente.

5. Efectue algumas operações para verificar um funcionamento suave (abertura/fecho, bloqueio/desaparafusamento, aperto)



Advertência: certifique-se de que o bloqueio é correcto, aplicando um movimento longitudinal Alternado na própria guarda lateral e verifique se o pino de bloqueio está correctamente posicionado no respectivo encaixe.



6. Instruções de utilização

Para abrir (baixar/dobrar a guarda lateral):

Puxe o botão de bloqueio e inicie o movimento de baixar com uma mão na barra horizontal superior. Solte o botão de bloqueio durante o movimento de baixar e desloque a guarda lateral até à posição mais baixa (sob o colchão).



Tenha cuidado para não apertar o corpo do paciente durante este passo.

Na versão Medley Low, existe o risco de trilhar os pés com as chapas de encaixe de bloqueio devido à posição mais baixa da estrutura da cama. Ajuste a posição dos pés para evitar esta situação.

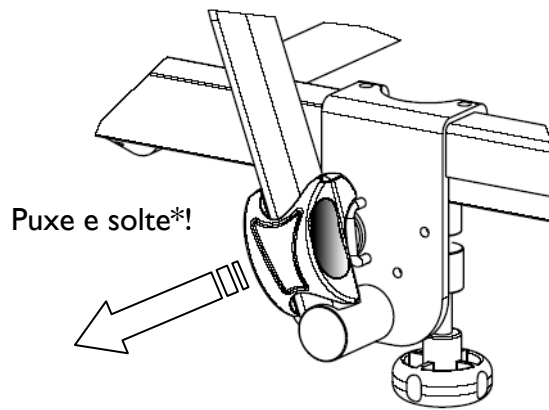
Para evitar trilhar os dedos durante a manipulação, os dedos devem ser posicionados nas 2 reentrâncias concebidas para este efeito, no botão de bloqueio (zona cinzenta por baixo).

Para fechar (levantar/desdobrar a guarda lateral):

Puxe a guarda lateral pela barra superior e eleve a mesma até o sistema de bloqueio encaixar.



Tenha cuidado para não apertar o corpo do paciente durante este passo.



* Soltar logo após o início da dobragem da guarda lateral



Advertência: certifique-se de que o bloqueio é correcto, aplicando um movimento longitudinal alternado na própria guarda lateral e verifique se o pino de bloqueio está correctamente posicionado no respectivo encaixe.

Confirme sempre o bloqueio correcto da guarda lateral antes de deixar o paciente sem vigilância.

7. Manutenção e limpeza

Manutenção

- As guardas laterais **Verso™II** são fabricadas em aço Epoxi e não exigem uma manutenção particular. Após 3 meses de utilização, examine os encaixes, sistema de bloqueio e respectivo mecanismo. Durante uma utilização normal, o primeiro controlo de manutenção deve ser realizado após 2 anos e, subsequentemente, anualmente.
- Quando baixar a guarda lateral, acompanhe o processo de abertura para assegurar uma maior durabilidade do produto.

Limpeza

- Para limpar, utilize uma esponja ou pano húmido. Utilize detergentes convencionais e seque o produto.
- Nunca utilize produtos ácidos, alcalinos ou solventes como, por exemplo, acetona de celulose.

Atenção

- Verifique se as guardas laterais foram bloqueadas correctamente.
- Durante a montagem e utilização das guardas laterais, tenha cuidado para não prender os dedos.

Assistência

- Se o produto fornecido apresentar anomalias, contacte o representante local da *Invacare*®
- **A Invacare**® não pode ser responsabilizada por danos decorrentes de uma utilização incorrecta ou não indicada neste manual de utilização.

Garantia

As guardas laterais **Verso™II** têm garantia de 2 anos após a compra.
A garantia apenas abrange defeitos de fabrico.

Limites

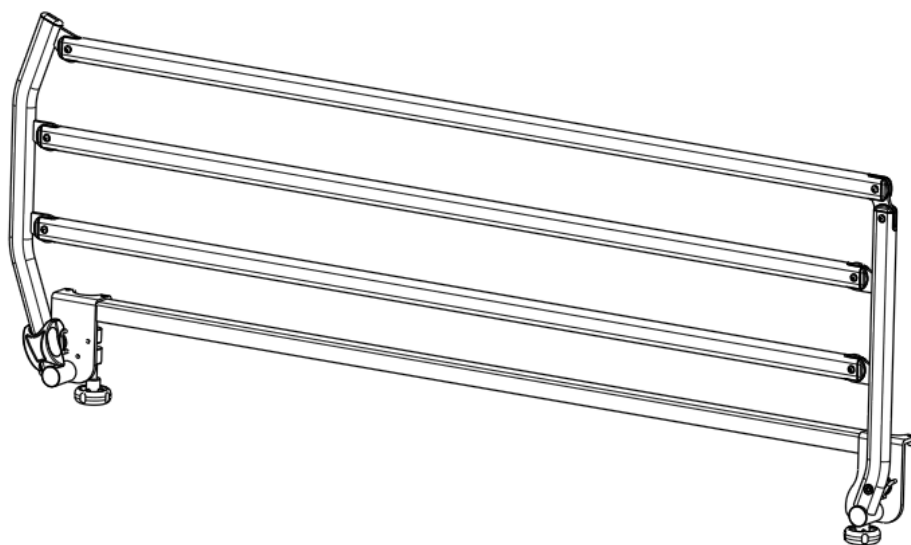
A garantia não abrange as seguintes situações:

- Armazenamento ou utilização incorrecta.
- Desgaste decorrente da utilização normal do produto.
- Manutenção incorrecta.
- Reparação ou modificação do produto por pessoal não autorizado.



Yes, you can.®

Invacare® **Verso™ II**



BARANDILLAS LATERALES SOLO PARA CAMAS *Invacare*®

ALEGIO™
SB®
SONATA™



Gracias por elegir la barandilla lateral abatible *Invacare® Verso™II*.

La barandilla lateral *Invacare® Verso™II* se ha diseñado especialmente para evitar que el paciente caiga de la cama.

La barandilla lateral *Verso™II* es fácil de manejar y ofrece mayor seguridad al paciente. La *Verso™II* se ha diseñado para que la maneje otra persona (cuidadores, ayuda en residencia, familiares...) que no sea el paciente. Estas barandillas laterales se han diseñado para uso en domicilio exclusivamente.

Invacare® está certificada conforme a la norma EN ISO 9001 y la ISO 13485 lo que garantiza que nuestros clientes reciben siempre productos de calidad uniforme.

Durante todo el proceso de producción, los operarios controlan la calidad de nuestros materiales y componentes. Cuando el producto está totalmente montado, se realiza una prueba final. Si el producto no satisface las exigencias de calidad de *Invacare®*, no superará el control de calidad.

Si surge algún problema con el producto entregado, póngase en contacto con su proveedor local de *Invacare®*.

Invacare® no asumirá responsabilidad alguna si el producto se utiliza o monta de forma distinta a la que se indica en este manual del usuario. Solo se pueden utilizar los accesorios recomendados por *Invacare®* en la *barandilla lateral Verso™II*. Este producto solo debe ser manejado por personal cualificado que haya recibido la formación necesaria.

Invacare® considera que la vida útil media del producto es de diez años, siempre que se haya realizado un mantenimiento correcto del mismo según las recomendaciones del fabricante.

Lea este manual de usuario atentamente antes de utilizar la barandilla lateral.



1. Generalidades

- La *barandilla Verso™II* tiene la marca CE de conformidad con la directiva 93/42/EEC relativa a dispositivos médicos.
- La *barandilla lateral Verso™II* se ha sometido a pruebas y se ha aprobado según EN 1970-A1 & EN 60601-2-52.
- La *barandilla lateral Verso™II* se ha sometido a un análisis de riesgo según la norma EN/ISO 14971.

Símbolos

El producto debe reciclarse siempre que sea posible:



Consulte el manual del usuario:



2. Seguridad

Cuando utilice la barandilla lateral, tenga en cuenta estos posibles riesgos:



El uso en pacientes con unas características anatómicas atípicas puede suponer riesgo de lesiones. Esta barandilla lateral se ha diseñado para pacientes adultos de talla normal, no para niños menores de 12 años ni pacientes con características anatómicas "atípicas". Se debe vigilar a los niños menores de 12 años que se encuentren cerca de este producto para evitar posibles riesgos de accidentes.

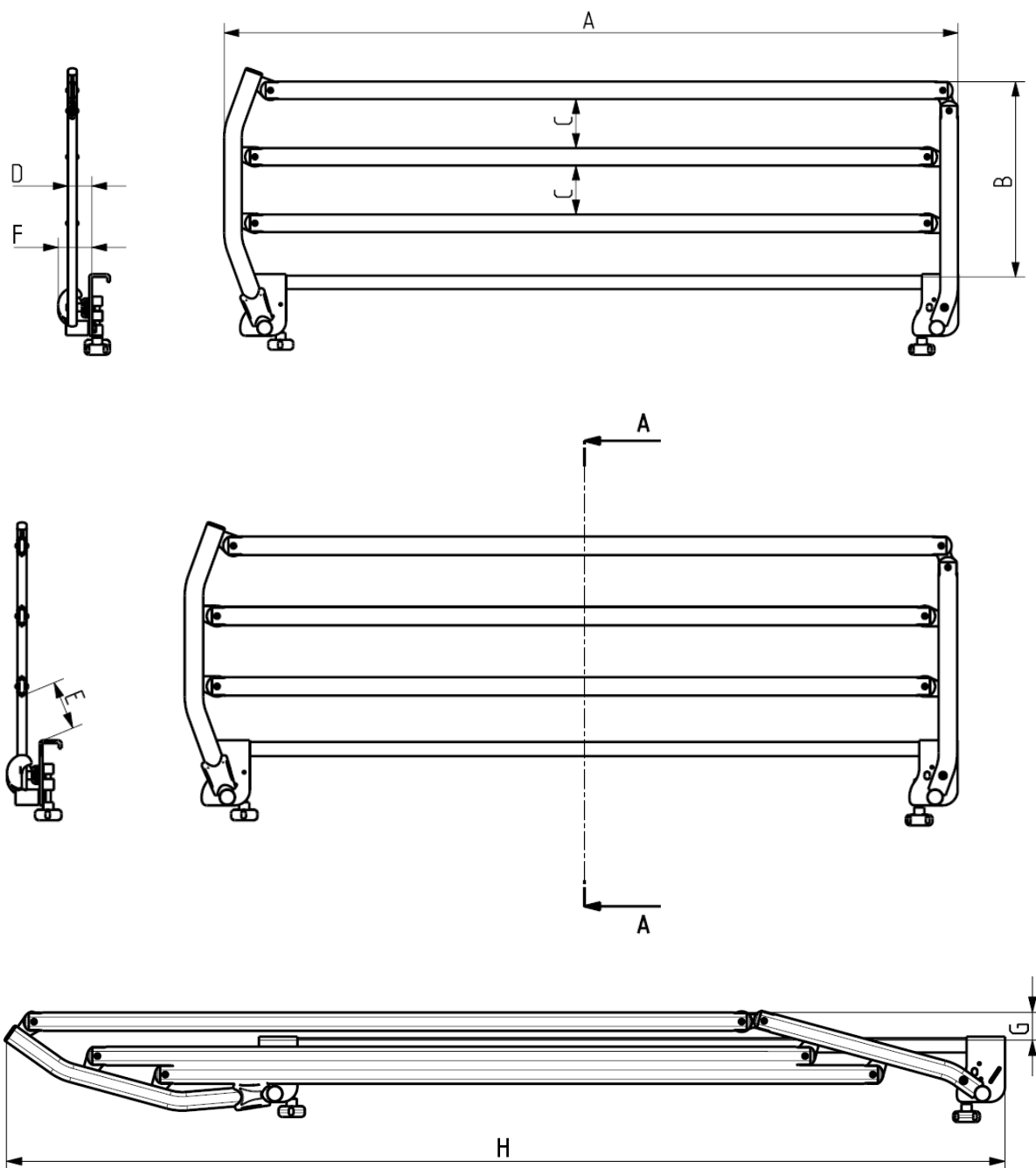
La barandilla lateral debe manejarse con cuidado si el paciente está en la cama.

Invacare® no se hace responsable de cualquier uso, cambio o montaje de la barandilla lateral *Verso™II* que no sea el que se indica en este manual del usuario.

Existe el riesgo de que los dedos queden atrapados o pillados durante la operación de plegar y desplegar la barandilla.

Nunca fuerce la barandilla ni la deje caer al manipularla.

3. Datos técnicos



Especificaciones generales

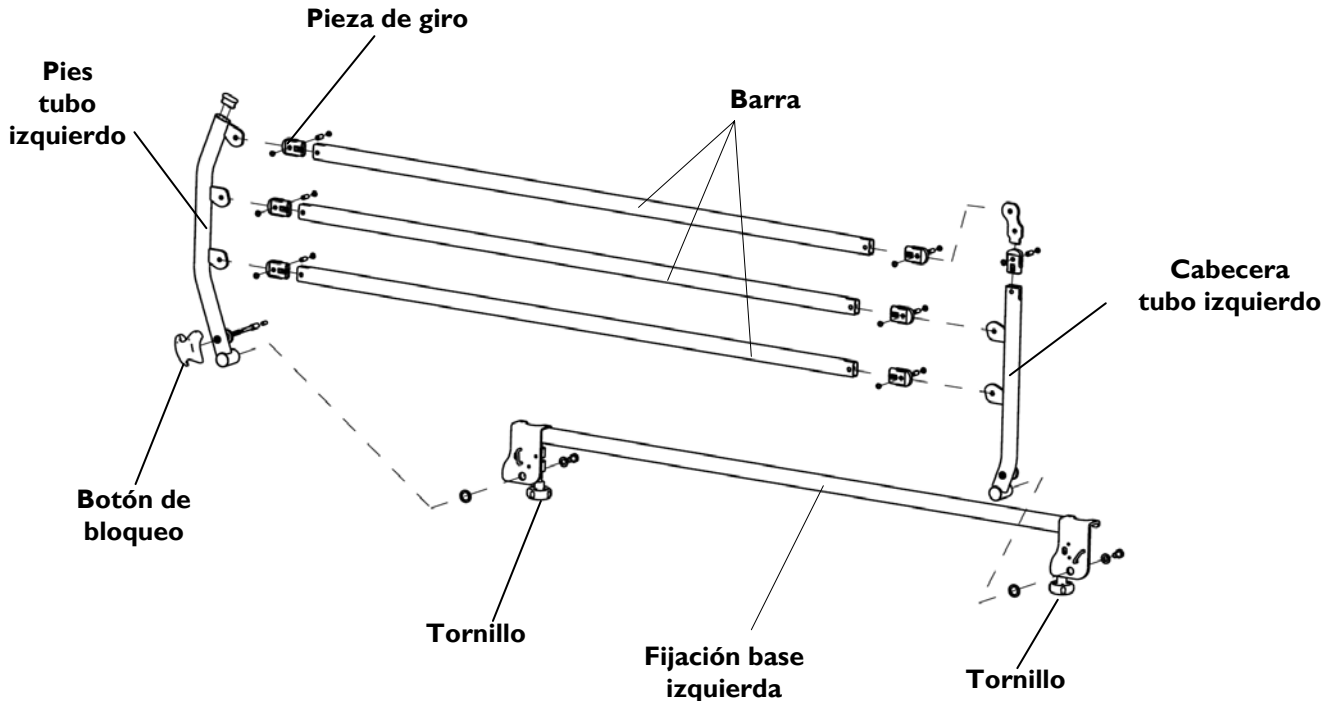
A → Longitud: 1500 mm
B → Altura: 400 mm
C → Espacio entre barras: 100 mm
D → Espacio que sobresale de la cama: 50 mm

E → Espacio entre la cama y la barra: 100 mm
F → Espacio total externo que sobresale de la cama: 70 mm
G → Altura en posición plegada: 55 mm
H → Longitud en posición plegada: 1940 mm

Fuerzas de operación de los botones Máx.: → 40 N
Peso total (fuera de la caja de cartón) → 9,3 Kg

Grosor del colchón, mín.: 100 mm
máx.: 180 mm

4. Componentes y sus funciones



Accesorios

Es obligatorio utilizar los accesorios originales *Invacare*® que se pueden adquirir en cualquier distribuidor *Invacare*®. Para las reparaciones, póngase en contacto con el distribuidor local de *Invacare*®. Las tareas de mantenimiento y reparación deben ser realizadas por un técnico con la debida formación.



Un kit de adaptación (1557395) está disponible bajo pedido para camas Alegio de antes de noviembre de 2009.

5. Montaje e instalación únicamente en camas Invacare®

Desembalaje

Si el embalaje muestra daños en el momento de la entrega, examine cada barandilla en busca de defectos visibles. Si se observa algún desperfecto, póngase en contacto con *Invacare*®.

Instrucciones de montaje

Las barandillas se suministran preparadas para su instalación y uso en la cama. No se necesitan herramientas para la instalación.

1. La instalación en la cama debe realizarse con la barandilla en posición bloqueada.
2. Coloque las dos mordazas de la barandilla en la estructura de la cama, colocando el botón de bloqueo a los pies de la cama. La mordaza opuesta debe garantizar un espacio inferior de 60 mm (< 60 mm) entre la barandilla lateral y la cabecera de la cama (ver ilustración A).
3. En el caso de camas equipadas con extremos con bloqueo rápido, antes hay que tirar de la palanca y girarla un cuarto de vuelta y colocar la mordaza en la sección de la cabeza de la cama, debajo de la palanca como anteriormente (ver la ilustración B).
4. Una vez que las mordazas estén correctamente aseguradas en la estructura de la cama, fije la barandilla lateral utilizando los dos tornillos y apretándolos con fuerza.

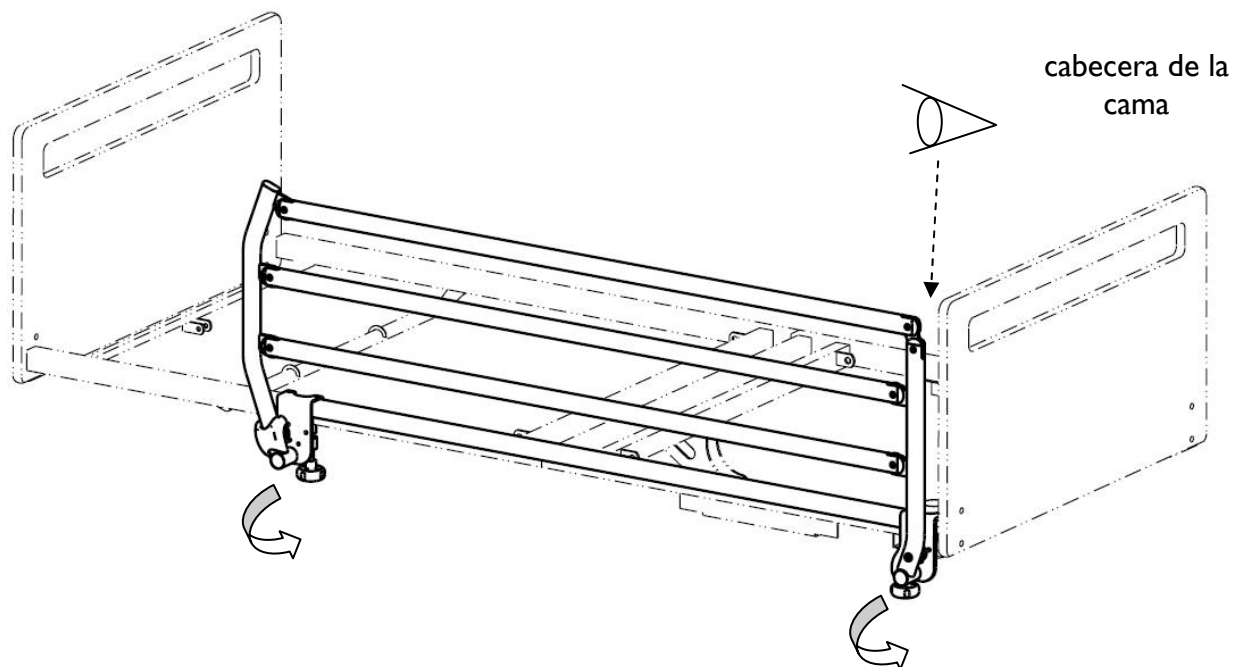
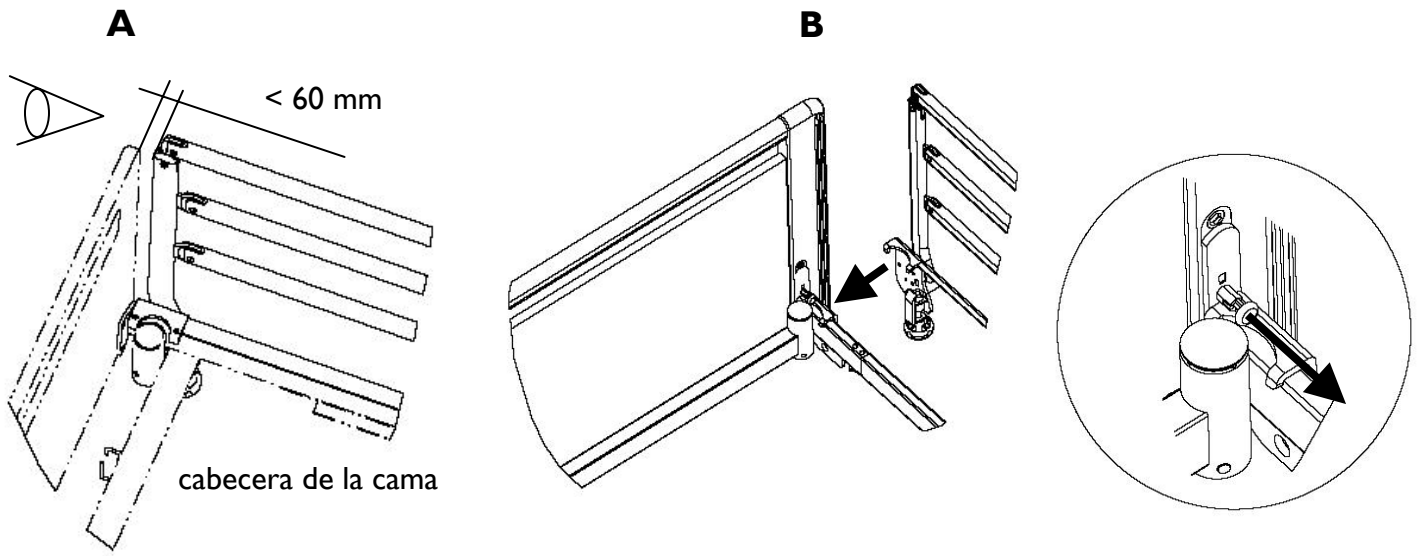


Advertencia: en el caso de no apretar los tornillos o no hacerlo con la suficiente fuerza, existe el riesgo de que se caiga la barandilla, el paciente o ambos.

5. Realice algunas pruebas para comprobar el correcto funcionamiento (desplegar/plegar, bloquear/desbloquear, apretar)



Advertencia: compruebe que está perfectamente sujeta realizando un movimiento longitudinal contrario a la propia barandilla, y, comprobando que el pasador de bloqueo está bien insertado en su carcasa.



6. Instrucciones de uso

Para abrir (plegar la barandilla):

Tire del botón de bloqueo e inicie el movimiento de plegado con una mano en la barra horizontal superior. Suelte el botón de bloqueo mientras realiza el movimiento de plegado y baja la barandilla a su posición inferior (debajo del colchón).



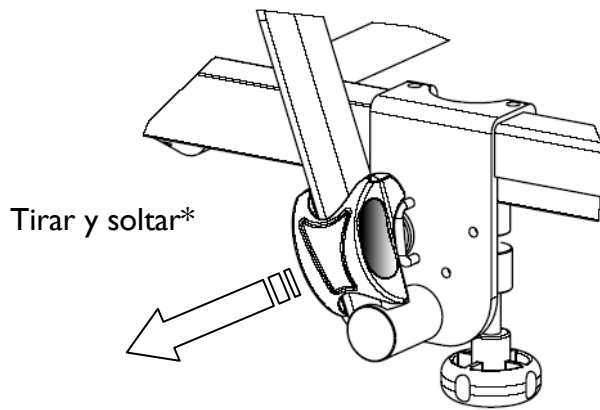
Tenga cuidado para no pillar el cuerpo del paciente mientras realiza esta operación. En la cama Medley Low existe el riesgo de pellizcar los pies del paciente con la mordaza de bloqueo debido a la posición más baja de la estructura de la cama. Ajuste la posición de los pies en consecuencia. Para evitar pillarse los dedos durante la operación, debe colocar los dedos en las 2 hendiduras diseñadas con ese fin en el botón de bloqueo (zona gris de abajo).

Para cerrar (desplegar la barandilla lateral):

Tire de la barandilla por la barra superior y levántela hasta que ancle con el sistema de bloqueo.



Tenga cuidado para no pillar el cuerpo del paciente mientras realiza esta operación.



* Soltar poco después iniciar el plegado de la barandilla



Advertencia: compruebe que está perfectamente sujeta realizando un movimiento longitudinal contrario a la propia barandilla y comprobando que el pasador de bloqueo está bien insertado en su carcasa. Compruebe siempre que la barandilla está bien sujeta y bloqueada antes de dejar al paciente sin supervisión.

7. Limpieza y mantenimiento

Mantenimiento

- Las barandillas laterales **Verso™II** son de acero epóxico y no requiere un mantenimiento concreto. A los 3 meses de uso, controle su sujeción, el sistema de bloqueo y su mecanismo.
- En caso de uso normal, el primer control de mantenimiento debe realizarse a los 2 años y después de forma anual.
- Cuando baje la barandilla, acompañe el movimiento con la mano para prolongar la vida útil del producto.

Limpieza

- Para limpiarla, utilice una esponja o un paño húmedo. Emplee un detergente normal y seque la barandilla.
- Nunca utilice ácidos, alcalinos ni disolventes como la acetona.

Atención

- Compruebe que las barandillas laterales están correctamente bloqueadas.
- Durante el montaje y uso de las barandillas, proceda con cuidado para no pillarse los dedos.

Asistencia

- En caso de que el producto suministrado tenga algún defecto, póngase en contacto con el proveedor local de *Invacare®*
- *Invacare®* no se hace responsable de los daños causados por un manejo y uso incorrectos o no indicados en este manual del usuario.

Garantía

Las barandillas laterales **Verso™II** tienen 2 años de garantía tras su adquisición. La garantía solo se aplica a defectos de fabricación.

Limitaciones

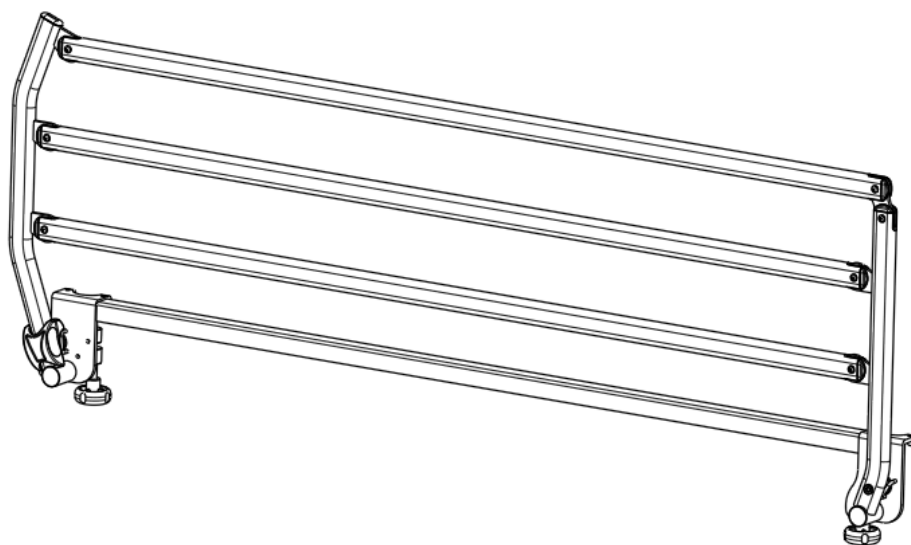
La garantía no cubre las siguientes situaciones:

- Almacenamiento o uso inadecuados.
- Desgaste razonable debido al uso normal del producto.
- Mantenimiento incorrecto.
- Reparación o modificación del producto realizada por personal no autorizado.



Yes, you can.®

Invacare® **Verso™ II**



SPONDE LATERALI SOLO PER LETTI *Invacare*®

ALEGIO™
SB®
SONATA™



Vi ringraziamo per aver scelto le sponde laterali ribaltabili *Invacare* **Verso™II**.

Le *Invacare* **Verso™II** sono studiate espressamente per evitare che il paziente cada fuori dal letto.

Le sponde **Verso™II** sono facili da utilizzare e offrono una maggiore sicurezza per il paziente. Le **Verso™II** sono sponde che devono essere posizionate da una terza persona (assistente) e non dal paziente stesso. Queste sponde sono destinate alla cura del paziente in ambito domiciliare.

Invacare® è certificata in base a DS/EN ISO 9001 e ISO 13485 e questo garantisce che i nostri clienti ricevano sempre prodotti della stessa qualità.

La qualità dei nostri materiali e componenti è controllata durante tutto il processo di produzione dagli operatori. Un test finale viene eseguito dopo l'assemblaggio del prodotto. Se il prodotto non corrisponde ai requisiti di qualità stabiliti da *Invacare*®, non viene messo in commercio.

Se si verificasse un problema collegato al prodotto fornito si prega di contattare il rivenditore *Invacare*® locale.

Invacare® non si assume alcuna responsabilità se il prodotto è usato oppure è assemblato diversamente da quanto indicato nel presente manuale d'uso. Possono essere applicati sulla sponde **Verso™II** solo accessori raccomandati da *Invacare*®. Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato che abbia ricevuto la formazione e l'addestramento necessari.

Invacare® raccomanda di utilizzare questo prodotto per un periodo di circa dieci anni, a condizione che il prodotto sia sottoposto a manutenzione secondo le raccomandazioni del produttore.

Si prega di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare queste sponde.



1. Generalità

- **Verso™II** è dotato di contrassegno in conformità alla direttiva 93/42/CEE riguardante gli apparecchi medicali.
- **Verso™II** è stato testato ed approvato in conformità alle norme EN 1970-A1 & EN 60601-2-52 (certificate dal TÜV).
- **Verso™II** è stato sottoposto ad un'analisi del rischio in conformità alla norma EN/ISO 14971.

Simboli

Il prodotto dovrebbe essere riciclato negli appositi centri:



Consultare il manuale d'uso:



2. Sicurezza

Tenere conto dei seguenti rischi che potrebbero verificarsi usando le sponde laterali:



L'uso con pazienti con un'anatomia atipica può comportare il rischio di lesioni.

Questa sponda laterale è destinata all'uso con pazienti adulti di dimensioni normali; non utilizzare questo prodotto per bambini al di sotto dei 12 anni o per pazienti con un'anatomia atipica. Sorvegliare ogni bambino di meno di 12 anni nelle vicinanze di questo prodotto, per evitare il rischio di possibili incidenti.

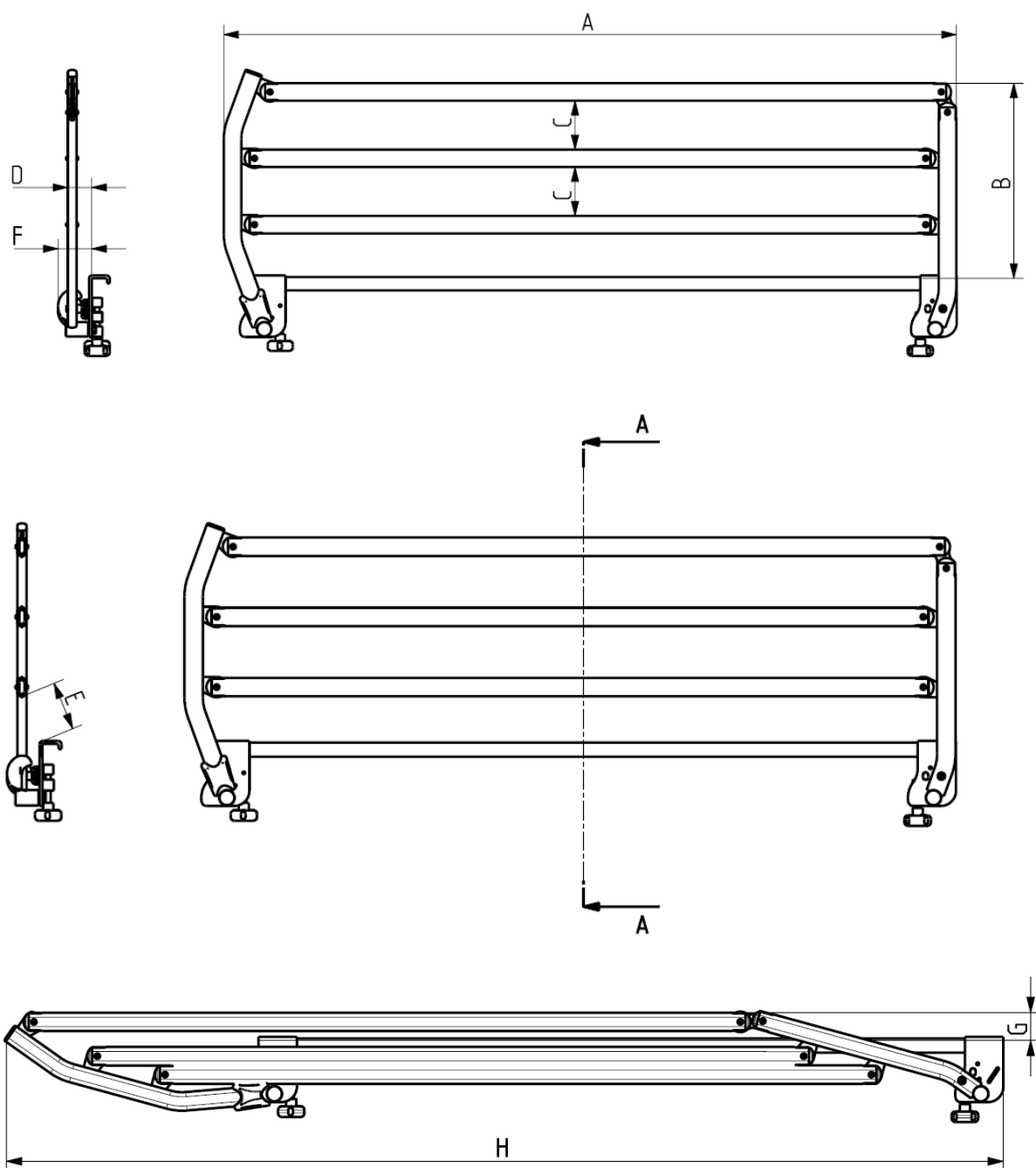
La sponda laterale deve essere utilizzata con prudenza se il paziente si trova nel letto.

Invacare® non assume alcuna responsabilità per usi, modifiche e assemblaggio della sponda laterale **Verso™II** diversi dal montaggio su un letto, come indicato nel presente manuale d'uso.

Possibilità di schiacciamento e intrappolamento durante l'abbassamento e il sollevamento della sponda.

Non forzare o non lasciar mai cadere la sponda durante l'uso.

3. Dati tecnici



Specifiche generali

A → Lunghezza: 1500 mm

B → Altezza: 400 mm

C → Spazio tra le barre: 100 mm

D → Dimensione esterna sporgente dal letto: 50 mm

Forze operative dei pulsanti max: → 40 N

Peso totale (peso senza la scatola in cartone) → 9,3 Kg

E → Spazio tra letto e barra: 100 mm

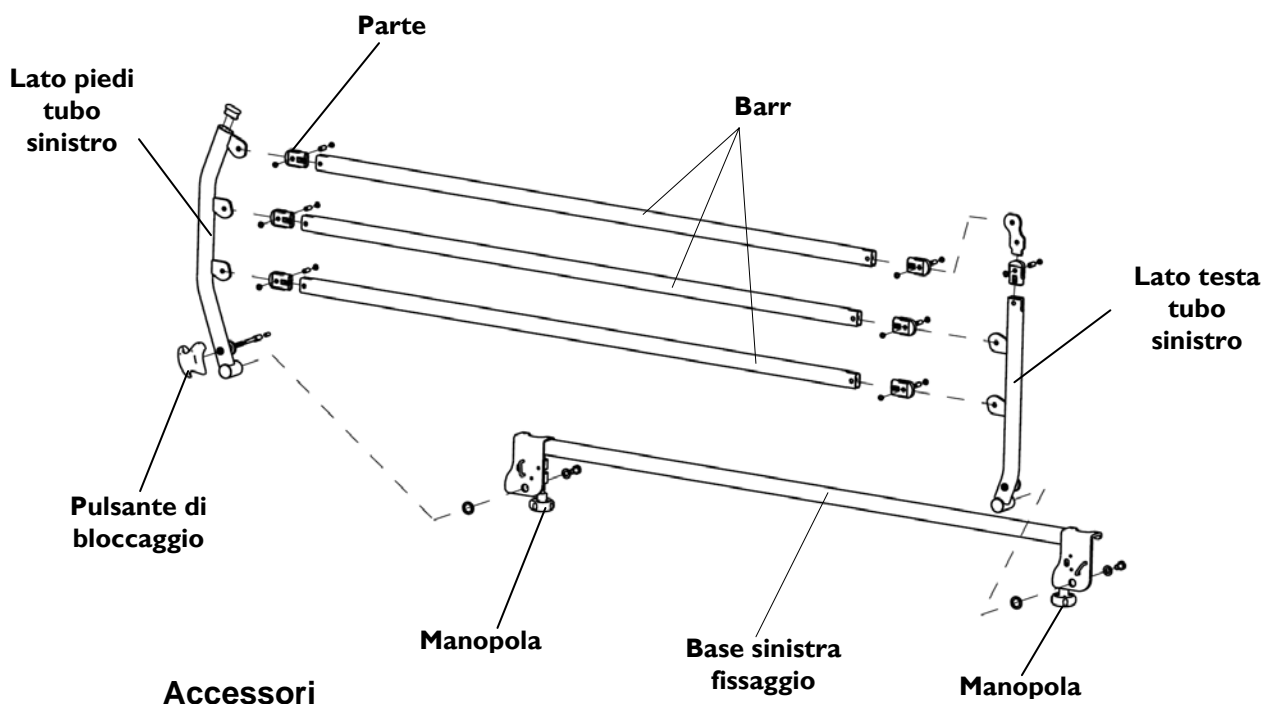
F → Dimensione totale esterna sporgente dal letto: 70 mm

G → Altezza in posizione ribaltata: 55 mm

H → Lunghezza in posizione abbassata: 1940 mm

Spessore del materasso minima: 100 mm
massima: 180 mm

4. Componenti e relative funzioni



È obbligatorio usare accessori originali *Invacare*® acquistabili presso ogni rivenditore *Invacare*®. Per eventuali riparazioni contattare il rivenditore *Invacare*® locale. L'assistenza tecnica e le riparazioni devono essere eseguite da un tecnico debitamente istruito.

5. Montaggio e installazione su letti *Invacare*®

Disimballaggio

Se al ricevimento l'imballaggio fosse danneggiato, controllare ogni lato della sponda per individuare eventuali difetti evidenti. In caso di danno, si prega di contattare *Invacare*®.

Istruzioni per l'assemblaggio

Le sponde laterali sono consegnate pronte per l'uso e per l'installazione sul letto. Non è necessario alcun utensile per l'installazione.

1. L'installazione sul letto deve essere eseguita con la sponda in posizione bloccata.
2. Collocare entrambi i morsetti della sponda laterale sul telaio del letto, posizionando il pulsante di bloccaggio nella spalliera ai piedi del letto. Collocare il morsetto opposto attorno al supporto dell'asta sollevamalato per ottenere uno spazio di meno di 60 mm (< 60 mm) tra la sponda laterale e la testata del letto (vedere figura A in basso).
3. Per letti dotati di testate del letto con attacco rapido è necessario tirare e ruotare di $\frac{1}{4}$ di giro il trigger d'innesto e posizionare prima il morsetto alla testata del letto sotto il trigger (vedere figura B in basso).
4. Dopo aver posizionato bene i morsetti sul telaio del letto, bloccare la sponda usando entrambe le manopole e serrarle saldamente.

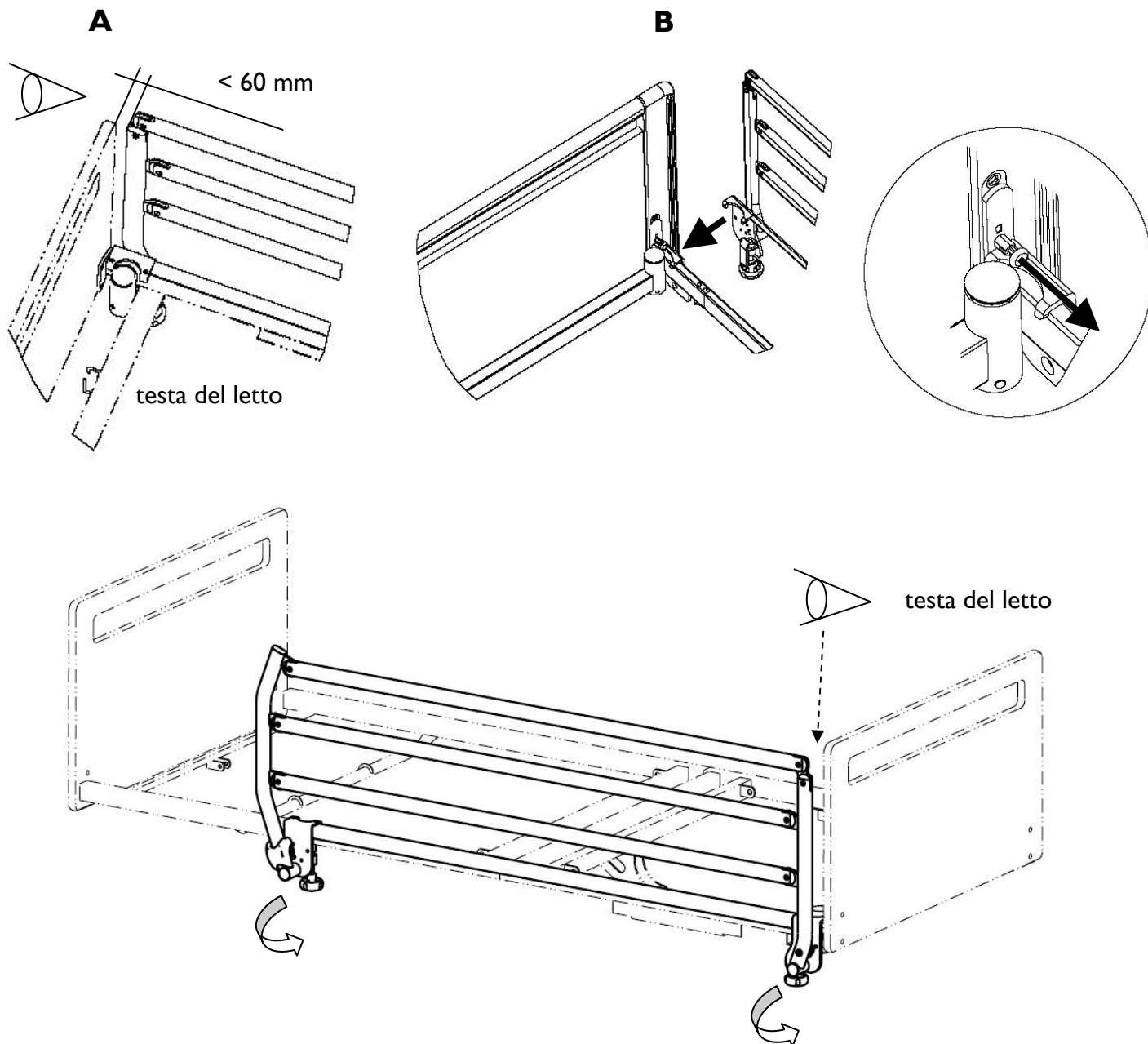


Attenzione: se le manopole non sono serrate e/o non sono serrate a sufficienza c'è il rischio che la sponda e/o il paziente possano cadere.

5. Eseguire qualche prova per verificare il buon funzionamento (ribaltamento / sollevamento, bloccaggio / sbloccaggio, serraggio).



Attenzione: accertarsi che la sponda sia bloccata perfettamente muovendola longitudinalmente su un lato e sull'altro e verificando che la spina di bloccaggio sia posizionata bene in sede.



6. Istruzioni per l'uso

Apertura (ribaltamento della sponda laterale):

Tirare il pulsante di bloccaggio e iniziare il movimento di ribaltamento con una mano sulla barra orizzontale superiore. Rilasciare il pulsante di bloccaggio durante il movimento di ribaltamento e tenere la sponda fino al raggiungimento della posizione più bassa (sotto il materasso).



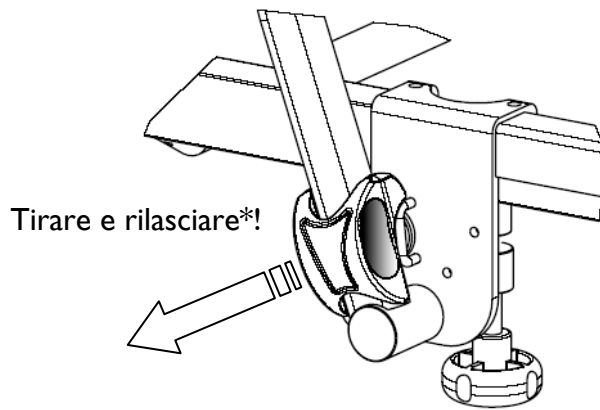
Durante questa operazione fare attenzione a non schiacciare parti del corpo del paziente. Nella versione Medley Low, c'è il rischio di pizzicare i piedi del paziente con i morsetti di bloccaggio, essendo il telaio del letto posizionato molto basso. Regolare la posizione dei piedi adeguatamente. Per evitare di pizzicarsi le dita durante l'operazione, posizionarle nelle due zone rientrate destinate a tale scopo nel pulsante di bloccaggio (zona grigia in basso)

Chiusura (sollevamento della sponda laterale):

Tirare la sponda laterale prendendola per la barra superiore e sollevarla fino a bloccarla nel sistema di bloccaggio.



Durante questa operazione fare attenzione a non schiacciare parti del corpo del paziente.



**Rilasciare subito dopo aver iniziato a piegare la sponda*



Attenzione: accertarsi che la sponda sia bloccata perfettamente muovendola longitudinalmente su un lato e sull'altro e verificando che la spina di bloccaggio sia posizionata bene in sede. Controllare sempre che la sponda sia bloccata bene prima di allontanarsi dal paziente incustodito.

7. Manutenzione e pulizia

Manutenzione

- Le sponde laterali **Verso™II** sono in acciaio epossidico e non richiedono una manutenzione particolare. Dopo averle usate per 3 mesi, controllarne il fissaggio, il sistema di bloccaggio e il suo meccanismo. Con un uso normale, il primo intervento di manutenzione deve essere eseguito dopo 2 anni, dopodiché una volta all'anno.
- Abbassando la sponda laterale, accompagnarla per assicurare una maggiore durata del prodotto.

Pulizia

- Per la pulizia usare una spugna o un panno umido. Usare un normale detergente e asciugare la sponda.
- Non usare mai acidi, prodotti alcalini o solventi come, ad esempio, acetone.

Attenzione

- Controllare che le sponde laterali siano bloccate correttamente.
- Durante l'assemblaggio e l'uso delle sponde laterali fare attenzione a non incastrare le dita.

Assistenza

- Nel caso in cui il prodotto fornito presentasse difetti, contattare il rivenditore locale *Invacare®*
- *Invacare®* non può essere ritenuta responsabile di danni causati da un uso improprio o non indicato in questo manuale d'uso.

Garanzia

Le sponde laterali **Verso™II** sono garantite per 2 anni dalla vendita. La garanzia trova applicazione solo per difetti di fabbricazione.

Limitazioni

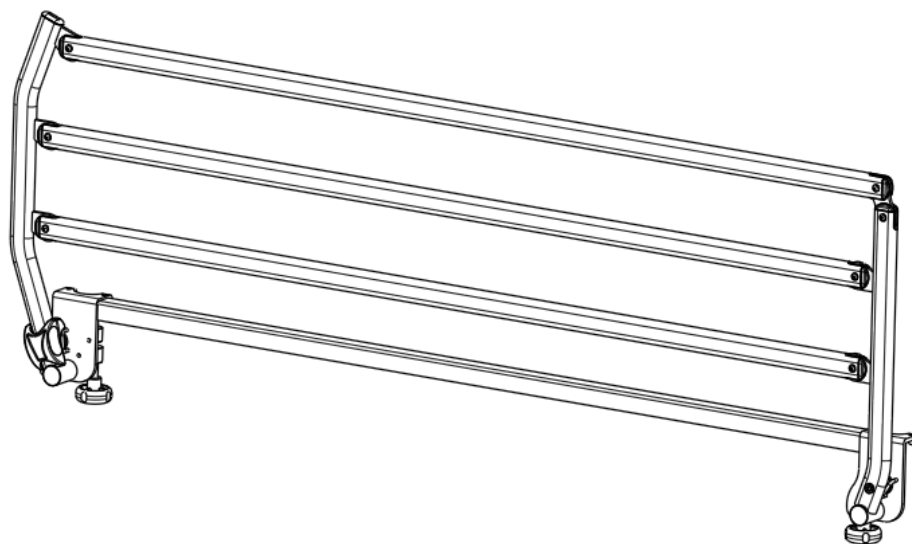
La garanzia non copre le seguenti situazioni:

- Stoccaggio o uso improprio.
- Leggera usura derivante da un uso normale del prodotto.
- Cattiva o errata manutenzione.
- Riparazione o modifica del prodotto da parte di persone non autorizzate.



Yes, you can.®

Invacare® **Verso™ II**



SÄNGGRINDAR ENDAST FÖR SÄNGAR FRÅN *Invacare*®

ALEGIO™
SB®
SONATA™



Tack för att du har valt *Invacare*®:s **Verso™II** fällbara sänggrind.

Invacare® **Verso™II** är särskilt utformad för att förhindra att brukaren faller ur sängen.

Sänggrinden **Verso™II** är enkel att hantera och ger ökad säkerhet för brukaren. **Verso™II** är utformad så att en tredje person ska kunna manövrera sänggrindarna (omhändertagande personal, hemhjälp, familjen...) och inte av brukaren själv. Sänggrindarna är endast avsedda att användas för hemvård!

Invacare® är certifierat enligt EN ISO 9001 och ISO 13485 vilket garanterar att våra kunder alltid får en produkt med standardiserad kvalitet.

Genom hela produktionsprocessen kvalitetskontrolleras våra material och komponenter av operatörerna.

Ett slutligt test utförs när produkten har monterats helt och hållet.

Om produkten inte motsvarar kvalitetskraven från *Invacare*® går den inte igenom kvalitetskontrollen.

Om ett problem skulle uppstå i samband med en levererad produkt ska du kontakta din lokala *Invacare*®-återförsäljare.

Invacare® åtar sig inget ansvar om produkten används eller monteras på något annat sätt än

vad som anges i denna bruksanvisning. Endast tillbehör som rekommenderas av *Invacare*® får användas med

Verso™II sänggrind. Denna produkt får endast användas av kvalificerad personal som har fått nödvändiga anvisningar och nödvändig utbildning.

Invacare® bedömer att denna produkts genomsnittliga livslängd är tio år, förutsatt att produkten har underhållits korrekt och i enlighet med tillverkarens rekommendationer.

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder sänggrinden.



1. Allmänt

- **Verso™II** är CE-märkt i enlighet med direktivet 93/42/EEG om medicinsk utrustning.
- **Verso™II** har testats och godkänts i enlighet med EN 1970-A1 & EN 60601-2-52.
- **Verso™II** har genomgått en riskanalys i enlighet med EN/ISO 14971.

Symboler

Produkten ska om möjligt återvinnas:



Se bruksanvisningen:



2. Säkerhet

Var uppmärksam på följande eventuella risker när du använder sänggrinden:



Om sänggrinden används av brukare med en avvikande kroppsform kan den utgöra en skade risk. Denna sänggrind har utformats för brukare i normal vuxenstorlek och ska inte användas för barn under 12 år eller för brukare med en avvikande kroppsform. Alla barn under 12 år som befinner sig i närheten av denna produkt ska hållas under uppsyn för att undvika risk för olycka.

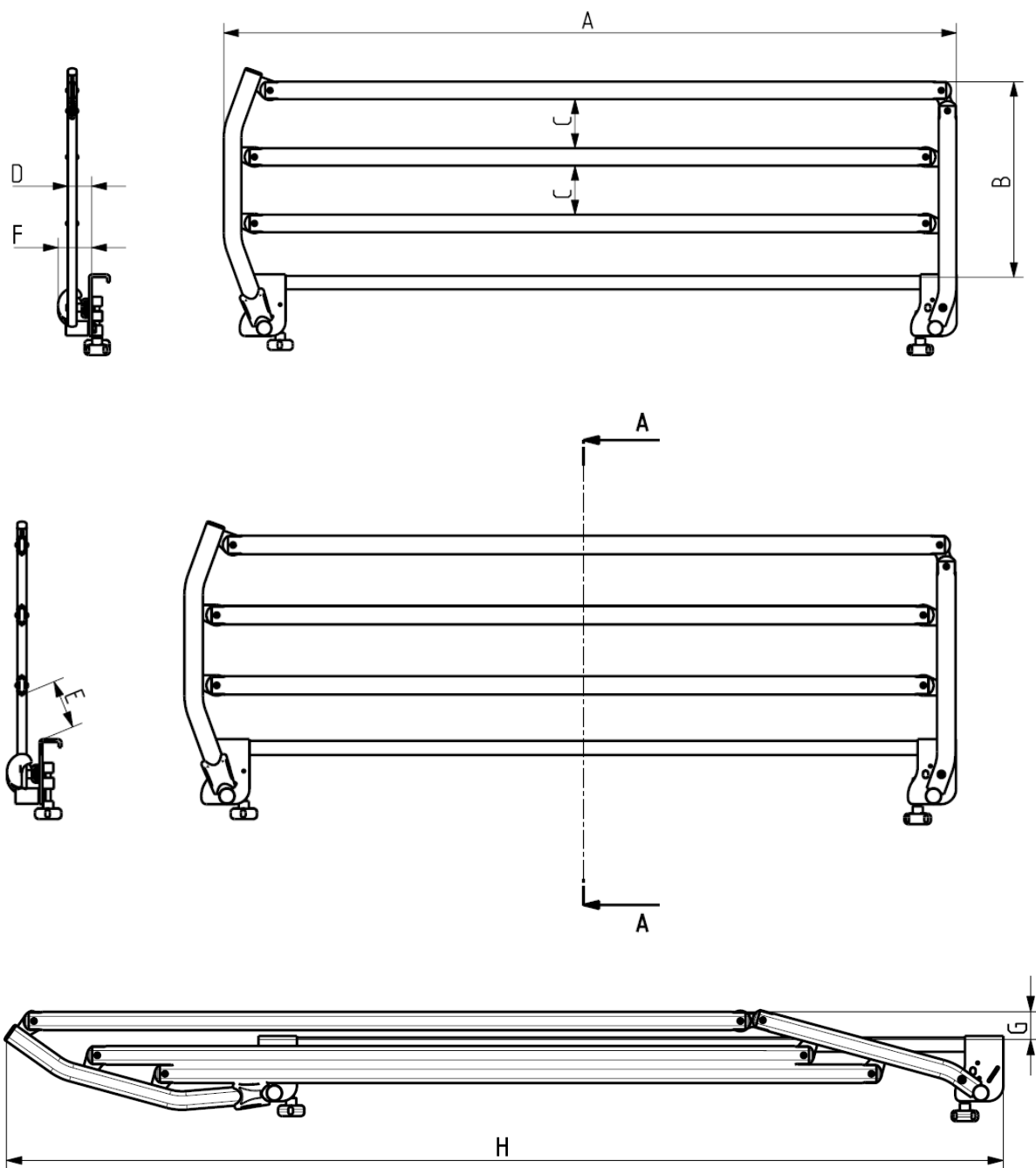
Sänggrinden måste manövreras försiktigt om brukaren är i sängen.

Invacare® fransäger sig allt ansvar för all annan användning, förändring eller montering av sänggrinden **Verso™II** än den montering på sängen som anges i denna bruksanvisning.

Det finns risk för att man klämmer sig eller fastnar när man faller upp och ned sänggrinden.

Se till att aldrig forcera eller låta sänggrinden falla under hanteringen.

3. Tekniska data



Allmänna specifikationer

A → Längdskydd: | 500 mm

B → Höjdskydd: 400 mm

C → Mellanrum mellan ribbor: 100 mm

F → Yttermått från sängen: 50 mm

E → Mellanrum mellan säng och ribba: 100 mm

F → Totalt yttermått från sängen: 70 mm

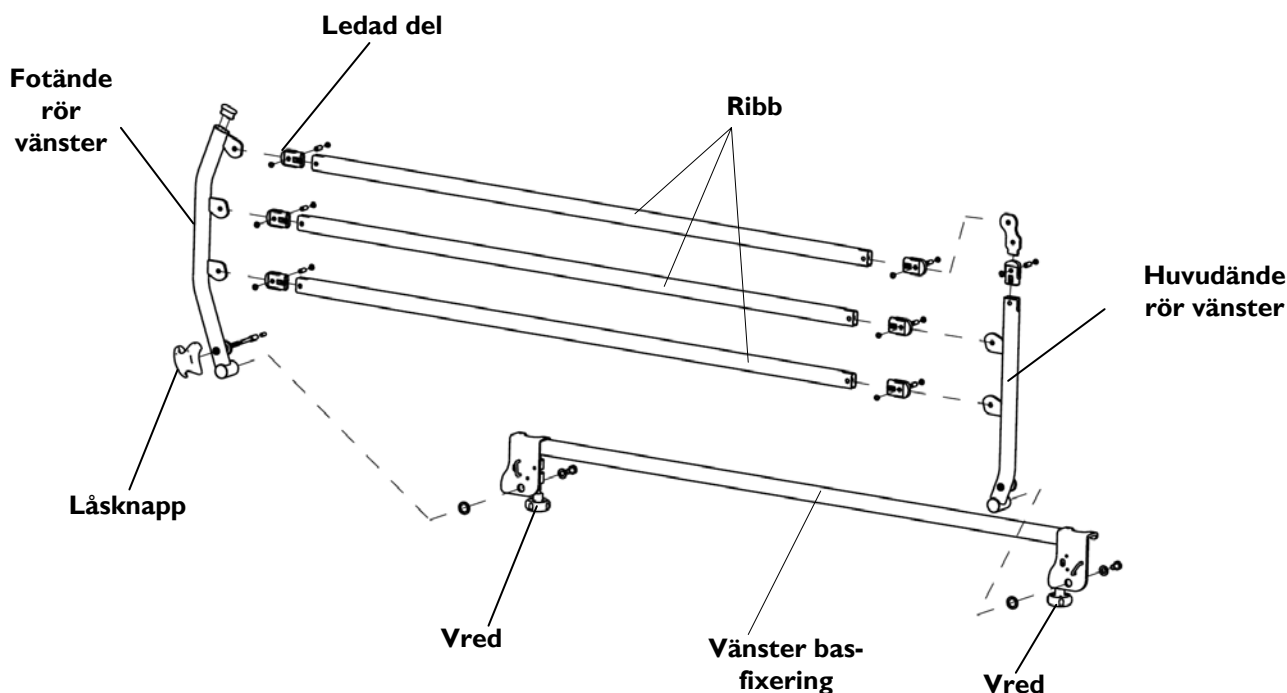
G → Höjd i nedfällt läge: 55 mm

H → Längd i nedfällt läge: | 940 mm

Manöverkraft på knappar, max: → 40 N
Total vikt (vikt utan kartong) → 9,3 kg

Tjockleken på madrass mini: 100 mm
maxi: 180 mm

4. Komponenter och deras funktioner



Tillbehör

Det är obligatoriskt att använda originaltillbehör från *Invacare*® som du kan köpa från alla *Invacare*®-återförsäljare. För reparationer ska du kontakta din lokala *Invacare*®-återförsäljare. Service och reparationer måste utföras av en särskilt utbildad tekniker.



Ett anpassnings kit (1557395) finns på efterfrågan på Alegio sängar före november 2009.

5. Montering och justering – endast på sängar från *Invacare*®

Packa upp

Om förpackningen är skadad vid leverans ska alla sänggrindar undersökas så att det inte finns några synliga fel. Om något skulle vara skadat ska du kontakta *Invacare*®.

Monteringsanvisningar

Sänggrindarna levereras redo att användas och monteras på sängen. Det behövs inga verktyg för montering.

1. När sänggrinden ska monteras på sängen måste den vara i låst läge.
2. Placera sänggrindens båda spännanordningar på sängramen genom att placera låsknappen i fotgaveln. Den motsatta spännanordningen grenslar lyftbågsstödet för att säkerställa ett nedre mellanrum på 60 mm (< 60 mm) mellan sänggrinden och sängens huvudände (se figur A nedan).
3. För sängar som är utrustade med sängändar med fast låsning är det nödvändigt att först dra ut och vrida utlösaren ett ¼ varv och placera spännanordningen vid sängens huvudände under utlösaren som tidigare (se figur B nedan).
4. När spännanordningarna har placerats på sängramen ska sänggrinden fixeras genom att båda vreden dras åt ordentligt.

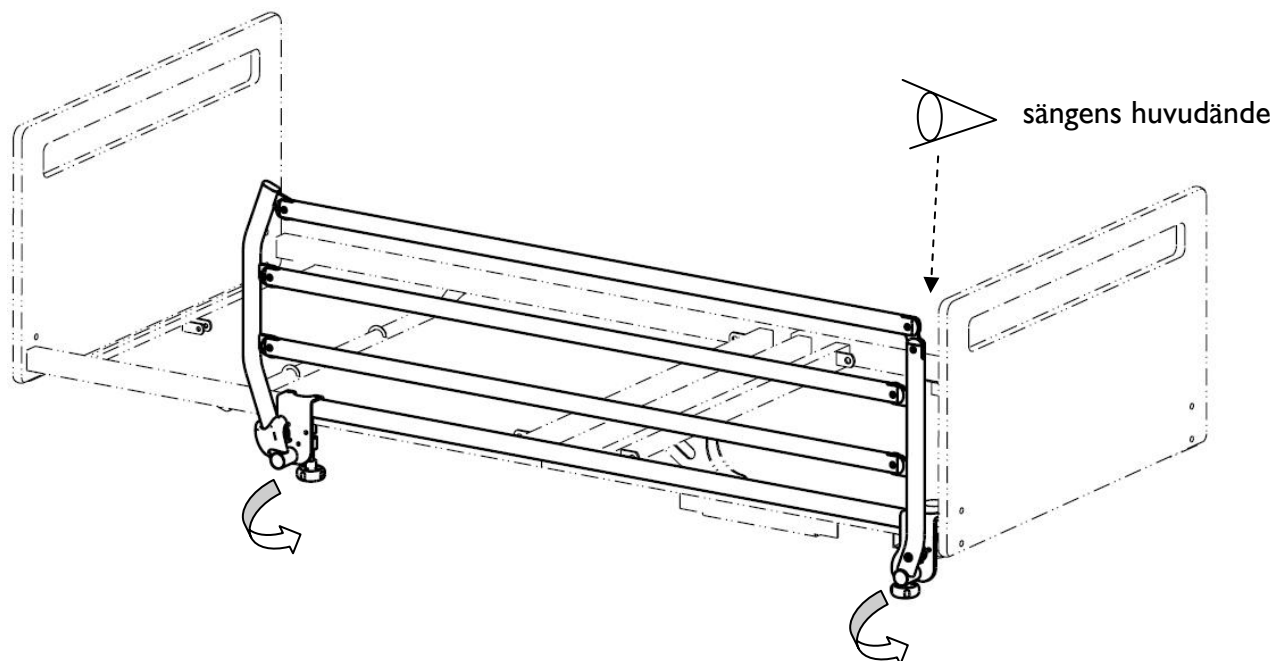
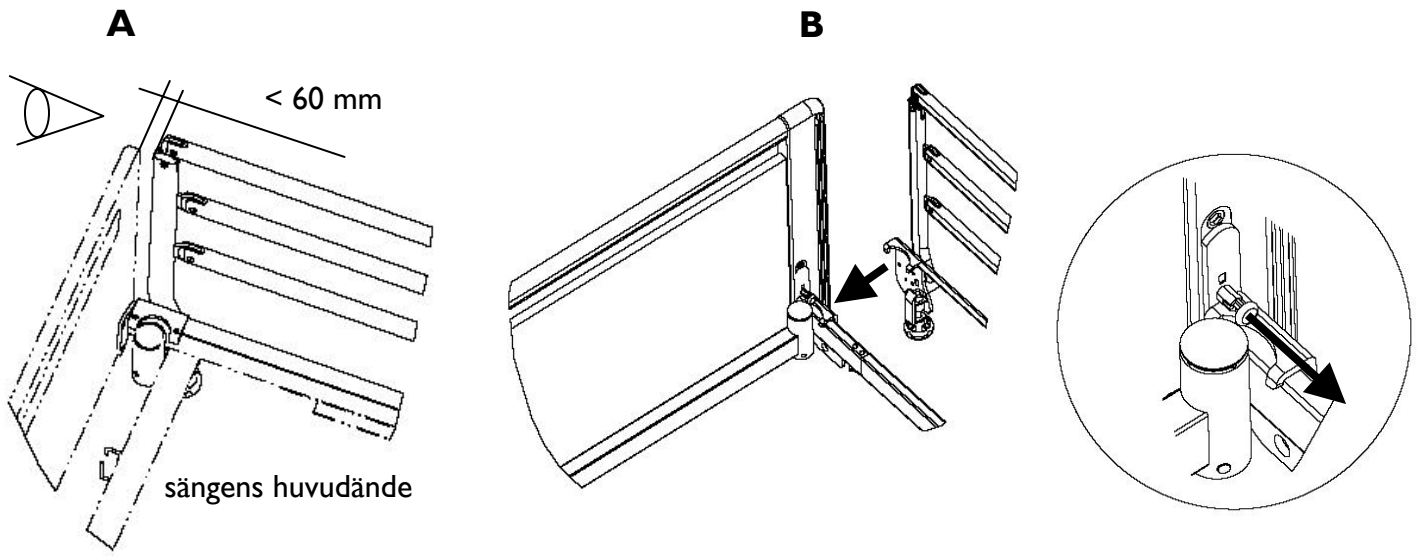


Varning! Om vreden inte dras åt alls eller om de inte dras åt tillräckligt finns det risk för att sänggrinden och/eller brukaren faller av/ur sängen.

5. Manövrera sänggrinden för att kontrollera att den fungerar utan problem (fäll ned/fäll upp, lås/skruva ur, dra åt)



Varning! Se till att den låser sig som den ska genom att föra den fram och tillbaka i längsgående riktning i själva sänggrinden och kontrollera att låsstiftet sitter ordentligt i hylsan.



6. Anvisningar för användning

Öppna (fälla ned sänggrinden):

Dra ut låsknappen och börja fälla ned sänggrinden med en hand på den övre vågräta ribban. Släpp låsknappen under nedfällningsrörelsen och tills sänggrinden hamnar i sitt nedre läge (nedanför madrassen).



Var försiktig så att inte brukaren kommer i kläm under detta steg.

På den låga versionen av Medley finns det risk för att fötterna kommer i kläm i spännanordningarna eftersom sängramen har ett nedre läge. Förhindra detta genom att flytta på fötterna till en annan position.

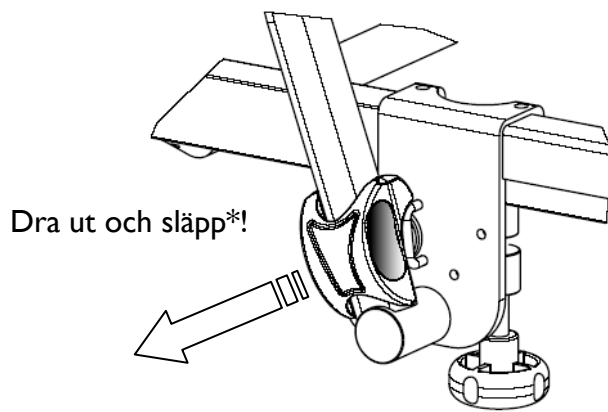
Undvik att klämma fingrarna under manövreringen genom att sätta fingrarna i de två fördjupade områdena i låsknappen (grått område nedan)

Stänga (fälla upp sänggrinden):

Dra i sänggrinden genom att ta tag i den övre ribban och höja den tills den klickar på plats i låssystemet.



Var försiktig så att inte brukaren kommer i kläm under detta steg.



* Släpp precis efter att du har börjat fälla sänggrinden



Varning! Se till att den låser sig som den ska genom att föra den fram och tillbaka i längsgående riktning i själva sänggrinden och kontrollera att låsstiftet sitter ordentligt i hylsan. Kontrollera alltid att sänggrinden har låsts ordentligt innan du lämnar brukaren oövervakad och utan tillsyn.

7. Underhåll och rengöring

Underhåll

- Sänggrindarna **Verso™II** är tillverkade av epoxistål och kräver inget särskilt underhåll. Efter tre månaders användning ska fixeringen, låssystemet och dess mekanism kontrolleras. Vid normal användning ska den första underhållskontrollen utföras efter 2 år och därefter varje år.
- När du sänker sänggrinden ska du hålla i den hela tiden tills den är öppen för att säkerställa att produkten håller längre.

Rengöring

- Rengör med en svamp eller våt trasa. Använd vanliga rengöringsmedel och torka.
- Använd aldrig syror, alkaliska rengöringsmedel eller lösningsmedel som cellulosaaeton.

Obs!

- Kontrollera att sänggrindarna har låsts som de ska.
- Var försiktig under monteringen och användningen av sänggrindarna så att fingrarna inte kläms.

Assistans

- Om du märker att produkten avviker på något sätt ska du kontakta *Invacare*®-återförsäljaren.
- *Invacare*® kan inte hållas ansvarigt för skada som har orsakats av en felaktig eller icke avsedd användning enligt denna bruksanvisning.

Garanti

Garantin för sänggrindarna **Verso™II** gäller i 2 år efter försäljningsdagen.
Garantin gäller endast för tillverkningsfel.

Begränsningar

Garantin täcker inte följande situationer:

- Förvaring eller felaktig användning.
- Rimligt slitage från normal användning av produkten.
- Dåligt eller felaktigt underhåll.
- Reparation eller ändring av produkten av en icke-behörig person.



Yes, you can.®

Invacare® PORTUGAL Lda
Rua Estrada Velha, 949
4465-784 Leça do Balio - Portugal

Invacare® Australia Pty Ltd.

1 Ienton Place, North Rocks NSW 2151 **Australia** ☎ (61) 2 8839 5333 Fax (61) 2 8839 5353

Invacare® n.v.

Autobaan 22 8210 Loppem (Brugge) **Belgium & Luxemburg** ☎ +32 (50) 831010 Fax +32 (50) 831011

Invacare® AIS

Sdr. Ringvej 37 2605 Brøndby **Danmark** ☎(kundeservice) +45 - (0) 3690 0000 Fax (kundeservice) +45 - (0) 3690 0001

Invacare® GmbH

Alemannenstraße 10, D-88316 Isny **Deutschland** ☎ +49 (0) 75 62 7 00 0 Fax +49 (0) 75 62 7 00 66

Invacare® European Distributor Organisation

Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica **Deutschland** ☎ +49 (0) 31 754 540 Fax +49 (0) 57 31 754 541

Invacare® Austria GmbH

Herzog-Odilo-Straße 101 - 5310 Mondsee - Österreich ☎(0) 62 32 / 55 35 0 Fax (0) 62 32 / 55 35 4

Invacare® SA

c/Areny s/n Poligon Industrial de Celrà 17460 Celrà (Girona) **España** ☎ +34 - (0) 972 - 49 32 00 Fax +34 - (0) 972 - 49 32 20

Invacare® Poirier SAS

Route de St Roch F-37230 Fondettes **France** ☎ +33 - (0) 2 47 62 64 66 Fax +33 - (0) 2 47 42 12 24

Invacare® Mecc San s.r.l.

Via dei Pini, 62 I-36016 Thiene (VI) **Italia** ☎ +39 - (0) 445-380059 Fax +39 - (0) 445-380034

Invacare® Ireland Ltd

Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Rd, Swords, County Dublin **Ireland** ☎ (353) 1 8107084 Fax (353) 1 8107085

Invacare® NZ

4 Westfield Place Mt. Wellington Auckland **New Zealand** ☎(kundeservice) +64 - 22 57 95 10 Fax (kundeservice) +64 - 22 57 95 01

Invacare® AS

Grensesvingen 9 0603 Oslo **Norge** ☎(kundeservice) +47 - 22 57 95 10 Fax (kundeservice) +47 - 22 57 95 01

Invacare® PORTUGAL Lda

Rua Estrada Velha, 949 4465-784 Leça do Balio **Portugal** ☎ +351-225105946 Fax +351-225105739

Invacare® AB

Fagerstagatan 9 163 91 Spånga **Sverige** ☎(kundtjänst) +46 - (0) 8 761 70 90 Fax (kundtjänst) +46 - (0) 8 761 81 08

Invacare® B.V.

Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede **Nederland** ☎ +31 - (0) 318 - 69 57 57 Fax +31 - (0) 318 - 69 57 58

Invacare® Ltd

Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ **United Kingdom**

☎ Customer service +44 - (0) 1656 - 776222 Fax +44 - (0) 1656 - 776220

I553475-B-01 2016-07-01

